

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra • Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 5 (993)

Cedad, četrtek, 3. februarja 2000

Telefon
0432/731190



Predsednik Republike je 26. januarja sprejel delegacijo slovenske manjšine, ki jo je vodil sen. Volčič

Za našo zaščito pri Ciampiju

V govoru predsednika v ospredju spoštovanje različnosti in pomen evropskih integracijskih procesov tudi za realnost slovenske manjšine

Evropa, predsednik in manjšina

Predsednik republike ni-
ma v zvezi z zaščitnim za-
konom za slovensko manj-
šino posebnih kompetenc,
je pa, kot garant ustave, naj-
večja avtoriteta v državi. In
dejstvo, da je Carlo Azeglio
Ciampi pozitivno odgovoril
na pismo predstavnikov slo-
venske manjšine v Furlani-
ji-Juljski krajini in sprejel
slovensko delegacijo, ni
brez pomena. Ne gre nam-
reč le za vljudnostno sre-
čanje, saj ga lahko razume-
mo tudi kot signal parla-
mentu. Ni seveda brez po-
mena niti dejstvo, da nas je
Ciampi sprejel prav v trenu-
tku, ko je v teku v poslanski
zbornici razprava glede na-
šega zaščitnega zakona, ki
naj bi po besedah in zagoto-
vilih predsednika Poslanske
zbornice Violanteja prišla
do končnega cilja z glasova-
njem posameznih členov v
teku februarja.

Predstavniki slovenske
manjšine smo vsi pozitivno
ocenili srečanje in ne le za-
radi prijaznega vzdušja.
Ugotovili smo, da smo s
predsednikom republike na
isti valovni dolžini še pose-
bno, kadar postavlja vpraša-
nje slovenske manjšine v
evropske razvojne in inte-
gracijske procese. Izhodišče
so seveda naravne pravice,
ki jih zagotavlja ustava
vsem državljanom, v ospre-
dju je tudi spoštovanje razli-
čnosti, ki bogatijo državo. A
v svojem govoru jih je pred-
sednik Ciampi omenil kot
nekaj skoraj samoumevne-
ga. Vso težo pa je dal pro-
cesu širitve Evrope, ki za-
gotavlja vsem varnost in
mir in v katero bo v kra-
tkem vstopila tudi Sloveni-
ja, kar bo pozitivno vplivalo
tudi na slovensko manjšino.

Upati je, da bo država s
sprejetjem zaščitnega zaka-
na končno uredila sloven-
sko vprašanje, manjšina pa
bo svoje energije usmerila v
ustvarjanje pogojev za kva-
litetnejše življenje vseh lju-
di ob slovensko-italijanski
meji.



Člani slovenske delegacije s predsednikom Ciampijem na Kvirinalu

Predsednik republike Carlo Azeglio Ciampi je v sredo 26. januarja sprejel na Kvirinalu delegacijo predstavnikov slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini, ki jo je spremljal slovenski senator Mitja Volčič. Slovence v videmski pokrajini sta zastopala Giorgio Banchig in Jole Namor, ki sta tudi spregovorila v imenu vse delegacije.

V njej so bili se podpredsednik dežel-
nega sveta Miloš Budin, deželna sveto-
valka slovenskih in italijanskih komuni-
stov Bruna Zorzini Spetič, Bernard Spa-
capan za Slovensko skupnost, Igor Can-
ciani za Stranko komunistične preno-
ve, predsednik SKGZ Rudi Pavšič, predse-
dnik SSO Sergij Pahor in Igor Tuta za

Slovenski forum. Srečanje je potekalo v
sproščenem in prijeteljskem vzdušju.
Predsednik Ciampi, ki je le pred dobrim
mesecem podpisal zaščitni zakon za jezi-
kovne manjšine v Italiji, je pokazal veli-
ko občutljivost do teh vprašanj in v svo-
jem izjavljanju poudarjal pomen vrednote-
nja različnosti, predvsem pa je uokviril
vprašanje zaščite slovenske manjšine v
proces evropskih integracij.

S pogledom uprtim v bodočnost je
predsednik Ciampi govoril o bližnji pri-
hodnosti, ko bodo z vstopom Slovenije v
Evropsko Zvezo izginile meje med soses-
dnimi državami, kar bo še posebnega po-
mena za slovensko manjšino.

beri na strani 5

Cividale: a rischio la Polizia di Stato

Commissariato, allarme chiusura

Un presidio importan-
te come il commissariato
di Polizia di Cividale ri-
schia di venire soppres-
so. L'allarme è stato lan-
ciato nei giorni scorsi
dal Siulp (Sindacato ita-
liano unitario lavoratori
Polizia) e subito si sono
avute le prime reazioni
contrarie, sia a livello di
Comunità montana che
di Regione. "In un qua-
dro di riordino delle spe-
cialità della Polizia di
Stato - ha fatto sapere il
sindacato - il ministero
dell'Interno ha ravvisato
la necessità di istituire
un vero e proprio settore
di Polizia di frontiera
con personale speciali-
stico nel territorio com-
preso fra i valichi di
Mernicco e Ucea per
vigilare contro il traffico
di clandestini, auto ruba-
te, armi e droga che si
svolge sul confine nord-
orientale. Di contro,
però, e incomprensibil-
mente, ritiene superflua
la presenza del Commis-

sariato di Ps per il quale
prevede la trasforma-
zione in ufficio di frontiera,
dimezzandone il perso-
nale attualmente impie-
gato e rendendo perciò
impossibile il pattuglia-
mento del territorio".

Il commissariato di
Cividale conta 31 opera-
tori (diventerebbero 15).
Negli ultimi anni, secon-
do i dati del Siulp, sono
stati compiuti in media
1825 interventi all'anno
su richiesta dei cittadini.
Le pratiche relative alla
Polizia amministrativa
sono state quasi 9 mila
l'anno. Il territorio che
deve coprire è molto es-
teso, comprendendo 20
comuni e quasi 70 mila
abitanti. "Privare un am-
bito così ampio della vi-
gilanza e prevenzione es-
pletata dalla Polizia di
Stato - avverte il sinda-
cato - equivarrebbe ne-
cessariamente ad esporlo
al rischio di infiltrazioni
criminali". (m.o.)

segue a pagina 2

Cosa c'è dietro la nuova crisi comunale

Cade Pascolini, il voto ad aprile

Conclusa dolorosa-
mente, per certi aspetti
anche senza molta di-
gnità, un'altra pagina
della vita amministrati-
va di Cividale, viene da
chiedersi a cosa si deb-
ba tutto ciò, e se si tratti
di sfortuna, di incapa-
cità congenita, di qual-
cosa d'altro.

Il fatto oggettivo, nu-
do e crudo, è che a Civi-
dale si tornerà ad eleg-
gere il consiglio comu-
nale per la terza volta
nel giro di cinque anni.
Probabilmente è un re-
cord, del quale c'è co-
munque poco da vantar-
me.

si. Due anni fa l'ammi-
nistrazione di centro-si-
nistra cadde e arrivò a
governare il commissa-
riato, fino alle nuove e-
lezioni che premiarono
il Polo. Oggi la storia si
ripete con qualche di-
stinguo. Allora ad ab-
bandonare il sindaco
Bernardi fu una parte
politica che tutto poteva
dirsi fuorché di centro-
sinistra, oggi a "tradi-
re" Pascolini sono i due
partiti cardine del cen-
tro-destra, Forza Italia
e Alleanza nazionale.

Michele Obit
segue a pagina 6

Kulturni dan počastimo 11. februarja v Špetru

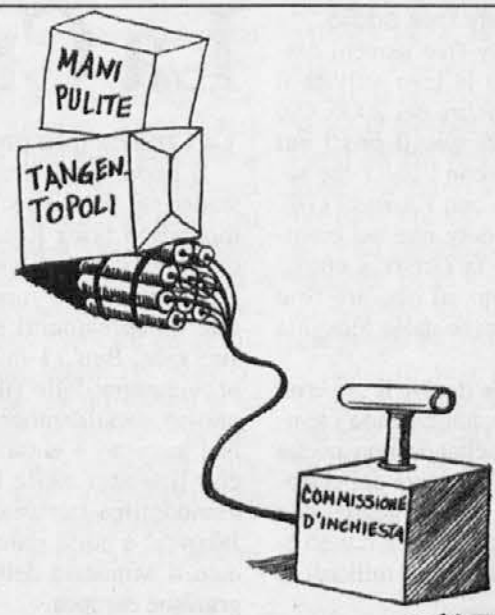
Kulturni večer v znamenju beneške ustvarjalnosti v Trstu

8. februarja Slovenci
praznujemo Prešernov dan,
naš kulturni praznik. Letos
bo povsod še posebej slo-
vesen, saj poteka ob dve-
stoti obletnici rojstva pe-
snika Franceta Prešerna.

V Benečiji bomo na po-
budo Studijskega centra
Nediza in pod pokrovitelj-
stvom Občine Špeter poča-
stili Dan slovenske kulture
v petek 11. februarja v Špe-
tru.

Kulturni večer v zname-
nju beneške ustvarjalnosti
prirejajo 8. februarja pa v
Trstu, v Gregorčičevi dvo-
rani, na pobudo Slovenske-
ga kluba.

beri na strani 3



dalla prima pagina

Di contro "è necessario non trasformare il commissariato ma integrarlo con l'istituzione dell'ufficio di Polizia di frontiera". Tra i tanti motivi per cui si chiede il mantenimento anche il fatto che "su 9000 stranieri dell'intera provincia, Cividale gestisce i permessi di soggiorno di quasi 2000 immigrati".

L'allarme è stato ripreso anche in sede di Comunità montana. I consiglieri del Ppi Stefano Gasparin e Valter Pinton hanno presentato un ordine del giorno, da discutere nella prossima assemblea, in cui chiedono al presidente Giuseppe Marinig "di attivarsi presso gli uffici competenti perché promuovano un'azione congiunta tesa alla salvaguardia del commissariato".

Tra le motivazioni che stanno alla base di questa richiesta anche quella che vede "l'ambito del mandato di Cividale al centro di importanti attività commerciali, culturali e sportive, oltre alla particolarità

Odg in Comunità e interpellanza alla Regione

"Commissariato, no alla chiusura"



del territorio, semicollinare e montuoso per i 3/5, tale da considerare insufficiente a garantirne il pattugliamento anche l'esiguo numero di personale attual-

mente previsto". Tra le altre prese di posizione, contrarie alla chiusura, quella dell'associazione di commercianti e imprenditori "Cividale futura", che an-

nuncia azioni di protesta. Intanto la vicenda approda in Regione con un'interpellanza presentata al presidente della Giunta regionale Antonione dal consigliere Ds Alessandro Tesini.

Questi chiede "se, considerato l'impegno profuso dalla maggioranza regionale per il sostegno dei progetti mirati per la sicurezza delle aree a rischio, non intenda proporsi con altrettanta determinazione intervenendo nei confronti del competente ministro degli Interni affinché Cividale mantenga il suo commissariato, anche per l'importanza che questo riveste come presidio del territorio contro ogni azione di tipo criminoso". (m.o.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Zaradi močnih klofut, ki jih od časa do časa dobiva moj organizem, sem pogostoma v družbi zdravnikov. Tako sem spoznal tudi človeka, ki je strokovno sledil težavam, ki so Craxija privedle v prerani grob.

"Stvar je sila preprosta: bil je pozrešen in trmast, da sploh ni poslušal zdravniških nasvetov. Najbrž je bil prepričan, da ima oblast tudi nad svojim zdravjem..." je bil zaključek.

Oblast namreč udari v glavo vsakogar, ki v svoji pretirani ambiciji ne razume, da to ni vzpon v družbeni piramidi, pač pa le sredstvo za reševanje problemov in izboljševanje splošnih življenjskih pogojev.

V Craxijevih osemdesetih pa so se na dvoru trli "palčki in balerine". De Michelis so v hotelu Plaza vsak večer čakale lepotice, ki so upale na filmsko ali televizijsko kariero. Craxi je svoj "harem", tako pravijo, imel v Hotelu Raphael, za Trgom Navona.

Spominjam se, ko je prišel v Trst in na prefekturi sprejel odposlanstvo

Slovenec. V preddverju mi je pogled padel na zagorelo črnolasko s pretiranimi oblinami. To bo tajnica, sem si mislil. Nekaj let pozneje sem v uglednem rimskem tedniku prebral, da je brazilski gospodični bilo ime Rosaria in da je imela stalno sobo v Raphaelu. "Sefu" je bila za sprostitev, ko si jo je zatelel.

V tistih letih je kakor meteora v svetu pornografije zablestela mlada svetlooka plavalaska na visokih petah, Anja Pieroni. Cez noč je zapustila bedni "set" pornografije in prevzela vodstvo velike privatne televizijske postaje. Susljalo se je, da ji je denar dal Craxi, odkar je postala njegova ljubimka. V periodičnem tisku se je pojavil celo "gossip", da je Craxijeva žena Anna uzaljena odklonila preselitev v Rim.

Anja Pieroni se je pojavila tudi te dni, ko se je v Italiji dvigal zbor Craxijevih oboževalcev. Televizije baje nima več, saj jo je morala prodati, vendar pravijo, da ji kljub temu denarja ne manjka.

Ceprav se sedaj družijo z Faustom Bertinottijem, je srečanja s Craxijem v svojih spominih opisala tudi Marina

Punturieri, najprej Lante Della Rovere, nato pa Ripa Di Meana. Tista, ki se je pred nekaj leti proslavila z ogromnimi plakati proti kupovanju živalskega krzna. Dala se je slikati gola, z neurejeno kosmatim mednožjem in zapisala geslo: "To je edino krzno, ki ga nosim ponosno." Predzrna Marina rada opisuje, kako je sedela Craxiju v naročje in ga vznemirjala, medtem ko so se drugi gostje, nič hudega sluteč, pogovarjali o politiki.

Vendar pa je politika hudič, ki razjeda možgane z rastočimi skrbmi v tolikšni meri, da splahne tudi moškost. Vsaj tako izhaja iz spominov pred nekaj leti prerano izginule pornozvezdnice Moane Pozzi. V njenih spominih je tudi epizoda, ko so jo povabili v hotelsko sobo uglednega italijanskega oblastnika. Moana iz diskretnosti ne omenja imena, vendar ga opisuje kot visokega, napol plesastega, okroglogolicega, z velikimi naočniki in avtoritarno držo. Pravi, da se je pred njim slekla, vendar naj bi se na postelji le pogovarjala, ker je bil znani politik zatopljen v svoje skrbi in se ji ni mogel posvetiti, kot bi najbrž zaslužila.

Bila so že devetdeseta leta. Skupina milanskih sodnikov je že aretirala Craxijevega sodelavca Maria Chieso, ki je finančno izžemal mestno zavetišče za reveže. Blizala se je nevihta...

Volilni sistem v Sloveniji nerešen vozel

Večkrat napovedana poroka med Peterletovimi krščanskimi demokrati in Podobnikovim ljudsko stranko je ponovno prenesena na kasnejši datum. To sporočilo je prislo iz vodstev obeh strank, ki se že dobro leto pogajata, da bi poiskali tiste potrebne skupne elemente, ki bi ju popeljali do združitve.

Kdaj in če bo sploh prišlo do združitve, je vprašanje, ki si ga vsi postavljajo in to tudi spričo zadnjih dogodkov. Le-ti so bili zaznamovani z dokumentom o volilni združitvi Peterletove in Janševе stranke.

Poteza naj bi služila kot izziv Podobniku, da bi predčasno zapustil vladno koalicijo in se pridružil dvojici spomladanskih strank, ki težijo k obnovi novega Demosa, desno-sredinske koalicije, ki je zmagala na prvih večstrankarskih volitvah v Sloveniji.

Ce v desnem bloku imajo kar nekaj težav v združitvenih procesih, v levem, za sedaj, sploh ne razmišljajo na kaj podobnega. Združena lista je ubrala politiko Blairrove "tretje poti", beleži porast priljubljenosti med volilci in vse kaže, da bi na prihodnjih parlamentarnih volitvah povečala svojo poslansko prisotnost v državnem zboru.

Po drugi strani pa se je pri liberalnih demokratih zgodilo nekaj, kar nihče ni pričakoval. Kljub odločitvi vodstva stranke s samim Drnovskom na čelu, je večina poslancev LDS preslala izbire vodstva in se v parlamentu opredelila proti večinskemu sistemu. Politično prepričevanje vodje poslancev Toneta Anderliča je očitno rodilo pozitivne sadove, saj se je kar 18 poslancev oddaljilo od politične linije stranke.

Odločitev liberaldemokratskih poslancev je že tretjič ovrgla predlog Janeza Janše, ki je zahteval, da se parlament izreče za večinski volilni sistem. Ker za takšno odločitev morata stati vsaj dve tretjini parlamentarcev, je tudi tokrat pobuda veljaka socialdemokratov padla v vodo.

Janša je zabeležil negativni odziv tudi v zvezi z oblikovanjem 88. volilnih okrajev, v katerih naj bi se volilo po večinskem sistemu. Večina strank je njegovemu predlogu nasprotovala z utemeljitvijo, da je šlo za tako oblikovanje okrajev, ki bi vidno omogočilo uveljavitev socialdemokratske stranke.

Medtem ko se stranke pripravljajo na spremembo volilnega sistema in na volitve sploh, se je kandidat za novega zunanjega ministra, Dimitri Rupel, predstavil pred parlamentarno komisijo. Njegov zunanje-politični program je bil očitno nadvse učinkovit, saj je prepričal skoraj vse člane parlamentarnega odbora za mednarodne odnose. Ruplova stališča je namreč podprlo kar 12 članov, proti se je izrekel le eden.

Rupel je opredelil glavne probleme slovenske zunanje politike v tem letu strnil v štirinajst točk. Posebno pozornost je posvetil krepitvi odnosov s sosednjimi državami, se posebej s Hrvaško in Italijo. Izrekel se je tudi za odpravo zaostankov pri urejanju položaja slovenske manjšine v Avstriji in Italiji in napovedal skrb za Slovence po svetu.

Dimitri Rupel (LDS), dosedanji veleposlanik v ZDA, je bil vodja slovenske diplomacije v prvi, Peterletovi vladi; leta 1995 je bil izvoljen za ljubljanskega zupana. (r.p.)

Duty free addio

I duty free sloveni ceseranno la loro attività il 31 dicembre del 2000. Ciò vale per quelli posti sul confine con l'Italia che sono 21 e con l'Austria (16). Gli 11 duty free sul confine con la Croazia continueranno ad operare fino all'ingresso della Slovenia nell'Ue.

Lo ha deciso il governo sloveno, anticipando i tempi e suscitando non poche reazioni da parte dei gestori della rete di negozi che hanno calcolato il danno economico in 1,7 miliardi di marchi.

La Croazia riparte con Račan

La Croazia gira pagina

Il neopremier croato e leader del partito socialdemocratico Ivica Račan ha costituito il nuovo governo composto da 15 ministri, due vicepresidenti ed un suo vice. Ben 11 ministri provengono dalle file del partito socialdemocratico. Nel governo è entrato anche il leader della Dieta democratica istriana Ivan Jakovčić a cui è stato affidato il Ministero dell'integrazione europea.

Lunedì il ballottaggio

Si terrà lunedì 7 febbraio il ballottaggio tra i due candidati alla presidenza della Repubblica croata, Stipe Mesić, che al primo turno ha avuto il 41,1% dei voti, e Dražen Budiša (27,7%). Buono anche l'afflusso alle urne con poco meno del 63% degli aventi diritto.

I sondaggi, effettuati dopo il primo turno, hanno nuovamente indicato il vincitore in Mesić con il

44%, mentre a Budiša andrebbe il 32% dei consensi, gli incerti però raggiungono ben il 16%. Curioso il fatto che un sondaggio condotto su Internet dia come vincitore Budiša con il 52% dei consensi.

Il maggioritario non passa

È stato determinante il voto di 18 parlamentari liberaldemocratici (LDS) che malgrado l'indicazione del partito hanno bocciato per la terza volta il disegno di legge per l'introduzione

del sistema elettorale maggioritario, proposto dal leader socialdemocratico (SDS) Jansa (44 voti a favore, 33 i contrari). La modifica delle legge elettorale esige il sostegno di due terzi del parlamento. Non è passata nemmeno la proposta degli 88 collegi uninominali, giudicati dalla maggioranza, disegnati troppo su misura dei SDS.

Preti sciatori

Si è svolta nel comprensorio sciistico di Maribor

la giornata sciistica dei sacerdoti sloveni. La manifestazione ha registrato un buon successo con la partecipazione di ben 77 sacerdoti divisi in tre categorie (fino a 35 anni, dai 35 ai 50, gli over 50). Per oltre 15 anni la giornata sciistica dei sacerdoti sloveni si è tenuta a Kranjska Gora, con quest'anno inizia la rotazione e dovrà essere un'altra diocesi ad organizzarla. E le suore? Per ora non sciano, ma non è detto che la situazione non cambi, tenuto conto di quanto sia diffusa la pratica sportiva tra gli sloveni.

Kultura

Religione e tradizione, seminario a Resia

Sabato 5 febbraio, alle ore 15.30 presso la sede municipale a Prato di Resia, si svolgerà la seconda sessione del primo seminario introduttivo al convegno di studio "La religiosità nella montagna friulana - Anime che vagano anime che tornano - Vivi e morti nella narrativa di tradizione orale". Il convegno è organizzato dal Centro Internazionale sul Plurilinguismo - Archivio Etnosteti, dall'Istituto Professionale per i Servizi Commerciali e Turistici "Jacopo Linussio" di Tolmezzo, dal circolo culturale Menocchio di Montereale Valcellina e dalla Società Filologica Friulana/Sit pe Ciaragne, con il patrocinio del Comune e della Pro Loco di Resia. La prima sessione del seminario si è svolta a Villa Santina sabato 22 gennaio, la terza e ultima si terrà a Montereale Valcellina il 19 febbraio.

Nell'incontro di Resia interverranno: Roberto Dapit, Raimondo Domenig, don Mario Gariup, Domenico Isabella, Laura Oretti, l'Istituto di Ricerca "A. Tellini". Coordinatori del seminario sono: il prof. Gian Paolo Gri, Giorgio Ferigo e Aldo Colonnello. A conclusione del seminario, è previsto l'incontro con il gruppo folkloristico Val Resia presso l'albergo Val Resia. (I.n.)

Su iniziativa del centro studi Nediža l'11 febbraio

La cultura slovena in festa a S. Pietro



Il Dan slovenske kulture a S. Pietro in una foto d'archivio

Anche quest'anno si svolgerà a S. Pietro al Natissone, secondo una tradizione ormai consolidata, la giornata della cultura slovena, celebrata da tutti gli sloveni l'otto febbraio, data della morte di France Presern, uno dei massimi esponenti della poesia slovena, che quest'anno ricordiamo a 200 anni dalla sua morte.

Il Centro studi Nediža, che con il patrocinio del Comune di S. Pietro organizza la manifestazione, sta ancora definendo i particolari di un appuntamento culturale che avrà luogo venerdì 11 febbraio e si articolerà come di consuetudine in diversi momenti. Dapprima nella Beneška galerija verrà aperta una mostra antologica dedicata a Paolo Petricig e nella quale verrà posta attenzione alla sua

produzione pittorica e grafica, ma non soltanto

Seguirà la presentazione di una bella pubblicazione per bambini. Si tratta di una favola illustrata dagli alunni della prima e seconda elementare della scuola bilingue di S. Pietro, uscita nelle versioni slovena, italiana e friulana che aveva vinto il primo premio al concorso Sulle ali delle farfalle, indetto dal Comune di Bordano nel 1998.

A chiudere la manifestazione un concerto musicale. È stato invece rimandato alla prossima primavera lo spettacolo, dedicato alla cultura popolare degli sloveni in Italia nelle sue forme più autentiche e nella realtà culturale attuale, scritto e diretto da Pavle Merku e promosso dall'Unione dei circoli culturali sloveni

che verrà presentato il 6 febbraio al Kulturni dom di Trieste e l'8 febbraio al Kulturni dom di Gorizia.

Sempre in occasione della giornata della cultura slovena, l'8 febbraio si terrà a Trieste su iniziativa dello Slovenski klub una serata dedicata alla Slavia. Protagonisti dell'incontro Luisa Tomasig con una mostra di illustrazioni per ragazzi, Miroslav Janek, uno dei protagonisti di Postaja Topolove / Stazione Topolò, con la sua mostra fotografica, Antonella Bucovaz che presenterà una parte dell'attuale produzione poetica nella forma dialettale, il cantautore Daniele Capra e Michele Obi, il regista della serata che avrà cura di inserire i vari interventi nella cornice dell'attuale realtà culturale della Benecia.

Un Salterio multimediale

L'antico codice in compact-disc

Il Salterio riccamente decorato che l'arcivescovo di Treviri Egberto (977-993) fece eseguire dai monaci benedettini del monastero dell'isola di Reichenau, sul lago di Costanza, oggi custodito nel museo archeologico nazionale di Cividale, è al centro di un progetto editoriale multimediale curato dagli esperti della Soprintendenza regionale ai beni artistici.

L'antico codice, per lo splendore ornamentale e per l'originalità stilistica e tematica, è considerato una delle più raffinate testimonianze di pittura medievale a noi tramandate.

L'iniziativa culturale sarà finanziata dalla Regione Friuli - Venezia Giulia, dalla Banca Popolare di Ci-

vidale e dalla Fondazione Crup e anticiperà la grande mostra sul Patriarcato di Aquileia "Il pastorale e la spada", in programma nelle sedi di Aquileia e Cividale a partire dal giugno prossimo.

L'annuncio è stato dato in occasione della presentazione del calendario istituzionale 2000 della Popolare di Cividale che riproduce in anteprima le splendide miniature di quel salterio risalente al X secolo. Verrà innanzitutto riprodotto in copia anastatica a cui si aggiungerà un volume con i risultati dei più recenti studi sul codice unitamente ad un compact-disc che ne consentirà un'agevole consultazione al computer.



La sede del Museo archeologico di Cividale

Ta-na Solbici na jë se naredila riunion od čirkolo kulturalne tej wsakë lëto

'Rozajanski dum' litos

To se romonilo nej već ta-na jtë, ki čirkolo owdëlel lani ano jtë ki so si mîsli owdëlet litos

W sabôto 29 dnuw ganorija, čirkolo kulturalne Rozajanski Dum jë se spravil za naredit asembleo, tej wsakë lëto.

Jsa riunion na jë se naredila ta-na Solbici, ta-par alpinën, na ne dëvet nu pol pojütër ano to se romonilo nej već ta-na jtë ki čirkolo owdëlel lani ano jtë ki so si mîsli owdëlet litos.

Lani čirkolo jë owdëlel već razi; te nejbojë wridne to so bile lëse: leciuni tuw skuli za učit nošo kultüro (-jse leciuni so je paračali ano naredili Silvana Paletti, Anna Maria Di Lenardo ano Sandro Quaglia, wsj soci od čirkola); tu-w ulažej čirkolo jë zdöel poznat tin laskën otrucën, ki ni so bili pirsli na vidët Parko, to rozajonsko citiro, ples ano romoninjë; ta-lëtë čirkolo jë paračel, tu-w ti Rozajon-



ski kulturski hîši, no moštro ta-na furnože, tu ki ninki nur jë se küala calcëna.

Rüdi ta-lëtë, misec avosta, otrocy so morëli vidët ano poznat pravico to ziz lisëco: ni so morëli vidët kotulo ki na jë bila si küpila za tyt nu-w Rim, kla-

basëce ki ona anu ji koparcincic uk so bili wkradli ta-na Njivi, ni so morëli vidët pa zeciča, ukiča, te kroke ki so tëli jo naučit lastyt ano sčë drüe röci.

Tu-w jasany, čirkolo jë paračel kolindri ano za Vinahtii an jë se dal tu-w Reziji ano pa karjë jy wkrej

od Rezije.

Za litos, so mîsli stam-pet te petnji elenko telefoniko ano pa libri ki jë pîsel rejnik Aldo Madotto "Vivere fra le montagne", libri ki so ji na nalaza već. So si mîsli pa naredit te stërtnji libri "Pagine di Storia Resoconti di Vita Resiana" za te lika ki rejo od 1981 drët ta-w 1990. Te pyrve trî librine jë bil pîsel rejnik Aldo Madotto.

Za poznat bujsë da skot somo parsly, da zakoj romonimo jitako ano pa za kapyt bujsë jtë ki pravi lëc za minoranco sloveno, čirkolo si mîsli poklicet te ki znojo jse röci ano se nalëst ziz njimi ano romonyt ta-na jsë.

Nejzat, so si mîsli pa naredit no gito za stat wkuop ano za poznat drüe mësta.

Luigia Negro

Gruppo folkloristiko be tël pa naredit den libri za otroke

W sabôto 8 dnuw ganorja ta-na Ravanci so se spravili wsj ti mlodi od taa rozajonskaa "grupa folkloristika" za romonit ta-na të ki jë se owdëlalo tu-w to lëto ki se zarobilo ano ta-na dëlo ki ma se naredit litos.

Po kratkin grupo jë sel tu-w karjë laskin vasi ano pa ta-w Bolskin ano won z Austrijo. Mo tej nej bojë ljuçi vijej jë se noradil ta-w Orici, ko citirauci ano plesauci od grupa ni so sli ta-w "Festival Mondiale". Isë zajtë ki te zadnji vijej an jë bil kěj tuw lëto 1987 ko an jë bil zbren, wkop ziz drüe tri grupe, ta mi wsëmi ti ki so bili, te nej liuce grupo, zawojo ki an ma ne stare nawade, den stari ples ano dne lipe wonte.

Ta-w Orici so se nalësl

karjë ti mlodi ki radi plesajo ano ki stimojo nji nawade, od wsija svëta. Za jso manifestaciun grupo jë dëlel wsë lëto za se paračet skuza prove, za si paračet növe oblačila tapär snjidarici, cence si pomisli za wso to drüo ativita tu-w skuli, ziz otrucë ano ziz tin drüi grupi od nöse regiuni. Wsë jsë jë sirvialo za se paračet za jsö lëto zajtë ki grupo jë barel za morët tyt ta-w Sponjo. No drüe dëlo ki jsi grupo be tël owdëlet to jë se paračet za naredit kěj wkop ziz nin grupo z Ukrajne, jzdë w Laskin mo pa ta-w Ukraini. Grupo be tël pa naredit den libri za otroke ku ti ko cë se pravit od oblačila ano pa den drüi opuskolo.

Catia Quaglia

Tutela del friulano tra festa e impegno

Lunedì assemblea al Centro Paolino d'Aquileia di Udine

"Fieste e impen pe lenghe e culture furlane" è il nome dato all'iniziativa voluta dall'Università degli studi e dall'Arcidiocesi di Udine sul tema della tutela delle minoranze linguistiche. L'incontro, che si terrà lunedì 7 febbraio, dalle 17.30 alle 20.30, presso il

Centro Paolino d'Aquileia, in via Treppo 5 ad Udine, chiamerà a raccolta istituzioni e cittadini per celebrare la promulgazione della legge di tutela entrata in vigore il 15 dicembre.

Si tratta di un momento di festa ma anche di impegno, come spiega il titolo

dell'iniziativa, in quanto durante l'assemblea verranno illustrate da esponenti qualificati le linee programmatiche di attuazione della legge che contiene le "Norme in materia delle minoranze linguistiche storiche" nei diversi settori di applicazione: università, scuola, amministrazioni locali, servizi pubblici, media, cultura, imprenditoria e Chiesa.

Hanno annunciato la loro partecipazione all'incontro, tra gli altri, il sottosegretario per le minoranze onorevole Luciano Caveri, il senatore Felice Carlo Besostri, relatore della legge al Senato, e il presidente del Confemili, Domenico Morelli.

Tra gli organi di informazione che hanno aderito all'iniziativa, che inizierà e terminerà con un'esibizione di musica friulana, anche il Novi Matajur, il Primorski dnevnik, il Dom, il Novi glas e Slovit.



Una delle iniziative promosse dall'arcidiocesi udinese al fine di valorizzare e promuovere le culture friulana e slovena in Friuli

La dichiarazione dei diritti umani "naviga" in friulano

Su Internet il documento tradotto grazie a "la Patrie dal Friul"

I valori "universali", proclamati solennemente dalla "Dichiarazione dei diritti dell'uomo", vanno diffusi e difesi anche mediante la lingua friulana.

È l'incoraggiamento ufficiale che giunge dall'Alto commissario delle Nazioni Unite per i diritti umani il quale, da alcuni mesi, ha pubblicato sul proprio sito internet - www.unhcr.ch/udhr/lang/fri.htm - il testo dello storico documento tradotto in friulano. Promotori dell'importante iniziativa sono stati il mensile in lingua friulana "la Patrie dal Friul" e l'organizzazione non governativa "Associazione Proiezione Peters" di Udine.

Già nel 1998, anno in cui ricorreva il 50. anniversario della proclamazione, "la Patrie dal Friul" aveva pubblicato in edizione speciale la "Declarazion universal dai derits dal om" (n.11-12 december 1988), nella versione già edita nel 1974, ed ormai esaurita, dalla "Clape cultural A-

cuilee", a cura di Berto Dentesan e Zuan Nazzi Matalon. Lo stesso lavoro, nel 1999, è stato inviato all'Onu da "Ho un sogno", il periodico realizzato dall'"Associazione Proiezione Peters".

Nella premessa alla pubblicazione de "la Patrie dal Friul" era riproposto l'auspicio - oggi almeno formalmente realizzato, mediante la legge "Norme per la tutela delle minoranze linguistiche storiche" - che lo Stato italiano riconoscesse finalmente il diritto naturale all'uso della lingua friulana, eliminando tutte le discriminazioni condannate esplicitamente dall'articolo 2 della "Dichiarazione": "A ogni individuo i spietin ducj i derits e dutis lis libertats proclamats in cheste Declarazion, cence nissune distinzion par vie di gjernazie, color, mascjo o femine, lenghe, religjon, di impinjon politiche o alcaltri, di zoc nazional o social, di ricjece, di nassite o altre condizion".



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Misli Haiderja po vsej Evropi

Evropska Unija grozi z izolacijo Avstrije, če bo prišel na vlado Jorg Haider. Ko pišem Zeleni list, potekajo na Dunaju pogajanja in težko si je misliti, da se bo Haider umaknil. Zunanji pritiski večajo njegovo moč in potrjujejo natančno to, kar Haider pravi: Avstrija mora pokazati, koliko ima kaj v hlačah, če hoče preživeti zunanje pritiske in notranji razkroj, ki ga povzročajo stari in novi "drugacni": od manjšin do priseljencev in pribežnikov. Avstrija mora braniti svoj socialni mir in svojo blaginjo pred zunanjim in notranjim sovražnikom. Znebiti se mora kompleksov iz preteklosti, kot je nacizem, in paziti, da je evropsko združevanje na spravi na rob, ki je posejan s Slovani, Albanci, zamorci in drugimi.

Zato je Haider evroskeptik, neprijazen do slovenskih in slovanskih sosedov ter ksenofob v svoji notra-

nji politiki. Takšen je program njegove stranke in takšno je mnenje številnih Avstrijcev.

Paolo Rumiz ima prav, ko piše, da so v Avstriji domala vse stranke, torej tudi socialdemokratska, tiščale v svojih srcih ksenofobna, protievropska in nacionalistična čustva, le da jih je Haider izrekel naglas in brez ovinkarjenja.

Že dolgo časa je v Avstriji živ strah pred evropsko integracijo, pred možnostjo, da bi v Evropsko Unijo stopili osovraženi Slovani (najprej sosednji Slovenci), da bi bogastvo dežele posesali in zmaličili zamorci, Srbi in Albanci. Ta strah dobro pozna slovenska manjšina na Koroškem, saj je bila in je pogostokrat predmet strahu večine in posledično žrtve ustrahovanja.

Popolnoma napačno pa bi bilo omejiti Haiderja na Avstrijo. Čustva in misli, ki jih on izraža so zasidra-

Srečanje na slovenskem konzulatu

Slovenski medji in naša manjšina

Na Generalnem konzulatu Republike Slovenije so se predstavniki z Urada za informiranje Republike Slovenije, ki jih je vodila direktorica Zdenka Jagarinec, srečali s predstavnikoma obeh krovnih organizacij Slovencev v Italiji, Rudijem Pavšicem iz Slovenske kulturno gospodarske zveze in Sergijem Pahorjem iz Sveta slovenskih organizacij.

Na pogovoru sta predsednika predstavila sedanji položaj slovenske narodne skupnosti v Italiji ter izpo-

stavila problematiko prisotnosti manjšine v slovenskih nacionalnih in osrednjih medijih. Izrazila sta pričakovanje, da bodo tudi slovenski medji odigrali pomembno vlogo v procesu sprememb, ko se Slovenija vključuje v Evropsko unijo in meje ne bo več.

Za to je potrebno izdelati jasno strategijo, katere sestavni del je tudi objektivno in celovito informiranje o življenju in delu Slovencev in Slovencev v treh sosednjih državah.

na v vseh evropskih državah. Za Bossija in njegovo Severno ligo je Haider model. Predsednik deželne sveta FJK Antonione vidi v Haiderju pozitivno osebo, v Trstu je Jorg doma in celo Illy vidi v njem, ne pa v njegovem programu, prijetnega človeka.

Da je Haider osebno prijetna in sarmantna oseba so mi potrdili znanci (moji) s Koroške. Prijetni pa niso njegovi programi in programi stranke, ki jo vodi. Trzaski Menia misli kot Haider. Ko pride Fini v Trst in v Bocen govori zelo podobne stvari kot Jorg. V nacionalnem zavezništvu in v Berlusconijski Forza Italiji je precej ljudi in voditeljev, ki niso tako zelo oddaljeni od avstrijskega liderja. Gene Haiderjeve misli bi lahko našli v Franciji, Belgiji, v Nemčiji itd. Voditelji Evropske Unije so se hitro zbudili in ogradili od Haiderja, ker vsaka država zase ve, da so določene misli skupne vse evropske desnice in da so oplodile mnoge ljudi, ki se predstavljajo kot apolitični, so pa proti, samo in vedno proti, temu in onemu. Konec koncev bi kako Haiderjevo seme našli tudi v Sloveniji.

Ne smemo si namreč delati iluzij. Zapiranje vase, odkrivanje in identificiranje notranjih sovražnikov ter naglaševanje zunanjih je močno zdravilo proti strahovom pred vedno širsim in globalnim svetom ter učinkovito orožje oblasti, ki je v stiski.

S podobnimi argumenti se je razletela Jugoslavija in sovraštvo do drugega je namesto mirnega razhoda povzročilo vojno. Zanj so bili očitni interesi, kar dokazuje Hrvaska. V miru se je Tudžmanova HDZ stali kot sneg pod soncem. Kaj sta naredila Jelcin in njegov naslednik Putin, ko je že kazalo, da bo šla k streli ruska nomenklatura z Rusijo vred? Sprožila sta in stopnjevala vojno proti Čeceni.

Vsakič, ko Putin spregovori o potrebi, da se pokončajo teroristi, pridobi nove glasove. Mehanizem je torej znan, hudo je, ko postane beseda dejanja. Zato se evropske države bojijo Haiderja, ki je v Avstriji in tistega, ki je v skoraj vsaki evropski državi.

L'attività di Bed and Breakfast ha trovato solo di recente in regione, la relativa disciplina giuridica con la Legge Reg. n. 17 del 05/07/1999 che regola l'offerta di alloggio e prima colazione nella casa di abitazione, attraverso la normale organizzazione familiare. La disciplina fiscale è per ora definita solo limitatamente all'aspetto Iva. La risoluzione n. 180/E della direzione centrale affari

SDGR

SLOVENSKO DEZELNO GOSPODARSKO ZDRUŽENJE - UNIONE REGIONALE ECONOMICA SLOVENA
CEDAD/CIVIDALE - Ulica/Via Manzoni, 25 - Tel./Fax 0432-730153

Bi tiela poviedat v parglihah, kar ze nomalo cajta mi barli tu glave.

Lieus postroješ tojo pastiejo, lieus boš spau! Mi se zdi, de kajsank-

rat pastiejo jo na puste napravrt Benečanam.

Stare pravce an parglihe vajajo. Gledmo postrojiti našo pastiejo, de bomo buj lepuo spal.

giuridici e contenzioso tributario del 14 dicembre 1998 prevede l'esclusione dell'applicazione dell'IVA, e quindi da qualsiasi obbligo inerente (partita IVA, scritture contabili, fatturazione, ecc.) quando l'attività viene eser-

citata con carattere esclusivamente occasionale, nella casa di abitazione, per un massimo di sei posti letto, utilizzando le normali strutture familiari e se, per la prima colazione, si forniscono cibi e bevande confezionati

senza alcun tipo di manipolazione. Per quanto riguarda le imposte sui redditi, non esiste al momento ancora una presa di posizione ufficiale, ma si ritiene che tali proventi debbano essere tassati come proventi di attività commerciali non esercitate abitualmente, e quindi come redditi diversi (quadro L modello Unico delle persone fisiche).

Servis

Predsednik Ciampi je sprejel Slovence

Banchig in Namorjeva spregovorila v imenu delegacije

s prve strani

Predsednik republike Ciampi je predstavnik slovenske manjšine dobesedno osvojil s svojim pojmovanjem manjšine kot dinamičnega telesa, ki ima svoje važno mesto v procesu siritve Evrope in integracijski proces, kot najboljšo jamstvo za mir in razvoj na celotnem evropskem prostoru. Izhajal je iz italijanske realnosti izpred 50 let, kjer je le peščica ljudi govorila italijanski jezik, obenem pa je podčrtal, da niso nikoli meje med državami bile točne ločnice med narodi. Tezišče njegovih besed pa je bil na procesu graditve nove Evrope in v ta okvir je vključil tudi manjšinsko problematiko. Predsednik republike je zagotovil tudi, da bo sledil postopku za odobritev zaščitnega zakona v parlamentu in tudi posegel v primeru, da bi se kje zataknilo.

Prav je, de povemo, da je srečanje s predsednikom Ciampijem uvedel senator Mitja Volčič, ki je poudaril pomen tega političnega trenutka, ko je v teku razprava. Doselej se je vsakič zakonodajna doba končala predeasno in vsakič je bilo



Predsednik Ciampi s sen. Volčičem

treba znova začeti ves postopek. Se posebej je Volčič podčrtal trend vrednotenja majhnih skupnosti in manjšinskih jezikov, ki ne ogrožajo nobenega, nasprotno predstavljajo bogastvo za vsako državo, se posebej vrednost imajo v tej dobi kot protiutež globalizaciji in homologaciji svetovnega gospodarstva.

V imenu slovenske delegacije sta nato spregovorila Giorgio Banchig, ki je orisal stanje slovenske manjšine, njene želje in poglede ter Jole Namor, ki se je posebej zaustavila ob vprašanje zaščitnega zakona.

Sledil je odgovor pred-

sednika Ciampija, ki se je s slovenskimi predstavniki zadržal se več kot je predvideval protokol.

Za posebno presenečenje med obiskom na Kviralu pa je poskrbel maresal koracerjev, ki je slovensko delegacijo sprejel pri vratih in jo spremljal do predsednika. Pohvalil je prizadevanja za varstvo manjšinskih jezikov in kultur, nato se nam je predstavil kot Rezijan, ki sicer živi in dela v Rimu nad 40 let, se vedno pa rad zajaha v rezijansko dolino, v rojstno vas Osojane in rad govori rezijansko se posebej z devetdesetletno mamo.

L'intervento di Iole Namor

La legge di tutela è indispensabile

Signor Presidente della Repubblica siamo pienamente consapevoli del delicato momento che sta vivendo il nostro paese e della responsabilità cui si trovano a far fronte Governo e Parlamento, chiamati a varare quelle riforme che sono indispensabili per far crescere il nostro paese anche nel contesto europeo, ma forse soprattutto per rimettere in sintonia i cittadini con le istituzioni. Si tratta, del resto, di problemi ed aspirazioni che condividiamo con tutti i cittadini italiani. Da questa prospettiva la legge di tutela della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia può sembrare una questione marginale.

Noi oggi desideriamo esprimere l'attaccamento e l'amore per le nostre tradizioni culturali e linguistiche che costituiscono una parte fondamentale ed irrinunciabile della nostra identità, l'aspirazione e la volontà di tramandarle vive e vitali ai nostri figli ed alle giovani generazioni che sempre più dovranno essere bilingui, trilingui, plurilingui per essere protagonisti nella società. Ma con altrettanta convinzione desideriamo sottolineare che la legge di tutela della minoranza linguistica slovena del Friuli-Venezia Giulia è necessaria ed urgente. Per lo Stato italiano si tratta di dare coerentemente seguito agli impegni che ha liberamente assunto, sottoscrivendo importanti documenti internazionali come la Convenzione europea per la tutela delle minoranze nazionali, ma soprattutto di rispondere ad un'esigenza fortemente sentita, chiudendo una pluridecennale vertenza con parte dei propri cittadini, nello spirito ed in sintonia con la Carta Costituzionale e lo Statuto della Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia.

La definizione dello status giuridico della minoranza slovena, riteniamo, non può più essere rimandata perché non si tratta solo di riconoscere dei diritti ma anche di consentire alla nostra comunità ed a tutta la realtà regionale del FVG di liberare e dispiegare le sue energie per favorire lo sviluppo, l'integrazione e la collaborazione con la vicina Slovenia come del resto ci sollecita

la stessa UE, attraverso tutta una serie di misure, predisposte a questo fine.

Come Lei sa, Signor Presidente, il Parlamento in questa legislatura ha lavorato sulla questione delle minoranze linguistiche, varando la legge che le 12 minoranze storiche in Italia attendevano da decenni. Ora è la volta della legge specifica per la tutela della minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia che è già giunta in aula alla Camera dove si è anche conclusa la discussione generale. Apprezziamo il lavoro che il governo D'Alema ora ed il governo Prodi prima, nonché la maggioranza di centro-sinistra alla Camera, hanno svolto su questo terreno. Mai la nostra legge era così a portata di mano. E dunque forte è la preoccupazione che venga a mancare il tempo per il suo varo definitivo, tenuto conto che deve passare anche all'esame del Senato. E della preoccupazione che il buon lavoro fin qui svolto possa essere vanificato vorremmo che lei, Signor Presidente, si facesse interprete.

Il testo della legge di tutela, predisposto dall'on. Domenico Maselli, ora in discussione non è naturalmente perfetto anche se riteniamo che siano stati raggiunti un livello di mediazione ed un punto di equilibrio alto. La legge tutela la minoranza slovena in tutte e 3 le provincie in cui è presente ed a tutti i suoi membri riconosce gli stessi diritti. Allo stesso tempo prevede uno strumento nuovo ed importante - un comitato paritetico - con il compito di favorire l'attuazione della legge e di modularla in base alle esigenze l'intensità. Il comitato è inoltre lo strumento attraverso cui avviene il dialogo tra istituzioni e minoranza slovena. Al nostro interno, come può far intuire anche l'ampiezza della nostra delegazione, ci sono molte sensibilità e le posizioni hanno sfumature e toni diversi. Tutti concordiamo, però, che è indispensabile l'approvazione urgente della legge di tutela alla Camera perché possa percorrere il suo cammino anche al Senato.

Abbiamo speranza e fiducia, Signor Presidente di averla al nostro fianco.

L'intervento di Giorgio Banchig a nome della delegazione slovena

La nostra identità è ricca e proiettata nel futuro e come tale va tutelata

guistiche.

Usciti dalla dura esperienza del fascismo, che ha lasciato profonde ferite nella nostra comunità, conclusa la seconda guerra mondiale e la lunga vicenda della definizione dei nuovi confini con la Jugoslavia - fatti i cui echi risuonano ancora nelle nostre terre - noi Sloveni eravamo certi di trovare nell'Italia democratica e repubblicana piena cittadinanza e rispetto dei nostri diritti linguistici e culturali. Ma non fu così.

In base a trattati internazionali, solo agli Sloveni delle provincie di Trieste e Gorizia, che entrarono a far parte dell'Italia in seguito alla prima guerra mondiale, fu riconosciuto, anche se non in maniera omogenea e allo stesso tempo, il diritto alla scuola, all'informazione nella propria lingua e alla riorganizzazione della capillare rete di associazioni che ha caratterizzato quelle popolazioni

slovene sotto l'Impero Austro-ungarico.

Noi Sloveni della provincia di Udine, che entrammo a far parte del Regno d'Italia nel 1866, rimanemmo invece totalmente esclusi da qualsiasi riconoscimento ed ancora oggi siamo privi di scuole statali con lingua di insegnamento slovena e di altre disposizioni che prevedano l'uso pubblico dello sloveno. La dedizione dei sacerdoti, che continuarono ad usare la lingua materna nella liturgia e nel catechismo, l'opera di uomini di cultura e di persone impegnate nel sociale e nel politico, la solidarietà e il sostegno degli sloveni del Goriziano e del Triestino hanno permesso alla nostra comunità di mantenere vive le radici storiche, linguistiche e culturali e la possibilità di realizzare arditi progetti, impensabili solo qualche decennio addietro. Basti citare la scuola privata bilingue di San

Pietro al Natisone, che oggi, pur avendo una sola sede, raccoglie oltre un terzo degli alunni della scuola materna ed elementare del vasto comprensorio delle valli del Natisone.

Noi Sloveni del Friuli-Venezia Giulia anche se abbiamo percorso itinerari storici differenti, ci sentiamo oggi accomunati in un'unica entità linguistico-culturale storicamente insediata in trentacinque comuni delle provincie di Trieste, Gorizia e Udine.

A partire dalla Val Canale, ai confini con l'Austria, la nostra comunità slovena è presente lungo tutta la fascia confinaria con la Repubblica di Slovenia: dalla Val Resia alle Valli del Torre, dalle Valli del Natisone al Collio e al Carso Goriziano e Triestino, con presenze importanti nelle città di Trieste e Gorizia nonché in alcuni centri della pianura friulana dove, per

motivi economici, è emigrato un notevole numero di Sloveni della provincia di Udine.

Le scuole slovene, le istituzioni culturali, sociali ed economiche, gli organi di informazione - dal servizio radiotelevisivo pubblico al quotidiano sloveno, dai settimanali ad altri periodici e pubblicazioni - i circoli, le cooperative, le scuole di musica, i cori e le associazioni sportive formano una fitta rete nella quale si esprime concretamente la ferma volontà della nostra gente di conservare e di perpetuare una identità ricca, vitale e proiettata nel futuro.

Signor Presidente della Repubblica, se abbiamo accennato ad alcune pagine tristi della nostra storia, lo abbiamo fatto per dimostrare la tenacia della nostra gente, che nonostante le difficoltà, ha voluto conservare la propria lingua e le proprie radici. Nel 1903 Ivan Trinko, sacer-

dote e poeta delle valli del Natisone, scriveva: «È sacro dovere agire per la difesa della propria nazionalità e della propria lingua. Nessuna autorità terrena ha il diritto di manomettere questo nostro tesoro. Dio stesso ci ha dato l'inviolabile diritto di difenderlo contro ogni violenza. Con questo non turbiamo né le leggi, né la pace, né i diritti degli altri; non facciamo alcun danno né suscitiamo pericoli di alcun genere».

Signor Presidente della Repubblica, le circostanze storiche hanno collocato noi Sloveni in uno snodo cruciale d'Europa, tra le Alpi e l'Adriatico, tra Est e Ovest dove in passato si sono scontrati opposti nazionalismi ed ideologie. Oggi i mutati equilibri internazionali e l'allargamento dell'Unione Europea a Est ci pongono davanti a nuove sfide. Vogliamo essere protagonisti di questa epoca ricca di prospettive, ma lo saremo se conserveremo la nostra identità, la nostra lingua e cultura. Per questo motivo riteniamo indispensabile l'approvazione in tempi brevi della legge di tutela della minoranza slovena ora all'esame del Parlamento.

Prejšnji teden je na razburljivi seji občinskega sveta odstopil župan Giuseppe Pascolini

Cedad je spet brez uprave

Odstopili so tudi svetovalci opozicije in štirje svetovalci večine (NZ) - Dežela je imenovala komisarja, ki bo upravljal Občino do predčasnih volitev - Deželni odbornik Pozzo napoveduje volitve za polovico aprila

Prima che Cividale perda tutto

dalla prima pagina

Una lettura superficiale di quanto successo venerdì, ma anche prima, porta a pensare che tutto nasca solo dall'atteggiamento autoritario del sindaco uscente, non disposto a scendere a patti nemmeno con i partiti con cui pure si era alleato per vincere le elezioni. E i due partiti avrebbero tenuto duro fino alla scorsa settimana, fino al caso del consiglio di amministrazione della Casa di riposo, la goccia che ha fatto traboccare il vaso.

In tutto questo c'è molta verità, ma forse approfondendo le cose si potrebbe anche arrivare ad una conclusione leggermente diversa: che dietro a tutto ciò ci sia l'eterna rivalità tra due famiglie di Cividale, che due anni fa abbia vinto sull'altra e che quest'ultima abbia voluto prendersi la rivincita. E, ancora, che la partita non sia finita: già si parla di possibili candidati, già Pascolini ha fatto capire di essere pronto a rientrare in gioco, già si preparerebbe, su un altro fronte, un gruppo nutrito comprendente An, Forza Italia, Lega e Lista Pelizzo.

In conclusione, i cividalesi potrebbero ritrovarsi di fronte, tra pochi mesi, i soliti noti, le solite due famiglie. Crediamo che Cividale abbia bisogno di altro, di novità, di qualcuno capace di pensare la città in un modo nuovo. Starà ad altre forze trovare nomi e progetti adeguati. È un'occasione unica, e probabilmente anche l'ultima prima che Cividale perda davvero tutto, dall'ospedale al commissariato, e diventi periferia della periferia di Udine.

Michele Obit

Cedad je od prejšnjega petka spet brez občinske uprave. Kot napovedano, je na burni seji občinskega sveta odstopil župan Giuseppe Pascolini, se pred njim pa je dalo ostavko osem svetovalcev opozicije, katerim so se pridružili štirje svetovalci večine, oziroma pripadniki Nacionalnega zavezništva.

Pred odstopom je občinski svet se izglasoval proračun, potem pa se je vnela žolčna in mestoma klavna razprava, kateri je pristvovalo nad sto radovednih meščanov. Kdor je bil zraven, je lahko s seje odnesel le trpko ugotovitev o tem, v kakšno slepo ulico je zaslá desno-sredinska čedajska občinska uprava, z njo pa tudi politične sile, ki so jo spočele.

Takoj po izglasovanju proračuna so po glasovalnih izjavah odstopili neodvisni svetovalci Oljke, Levih demokratov, Liste Pelizzo in Severne lige. Kot rečeno so odstopili tudi štirje svetovalci večine, ki so bili izvoljeni na listi NZ. Skupno je odstopilo dvanajst svetovalcev, osem (štirje Forza Italia in dva NZ), pa jih je potegnilo z županom.

Seveda sta FI in NZ takoj sporočili, da so se zu-



Bivši župan Giuseppe Pascolini in, zgoraj, občinska palača

panovi privrženci s tem samodejno izključili iz lastnih strank.

Predstavnik NZ Feletig je dejal, da so se odnosi z županom nepopravljivo skrhal, ker je Pascolini

stalno vodil v javnosti žolčne polemike do lastnih pristašev, ki so ga po njegovih besedah lojalno podpirali. Za nameček pa je župan še zahteval glavo krajevnih političnih tajni-

kov FI in NZ.

Po izjavah so odstopajoči svetovalci zapustili dvorano občinskega sveta.

Župan je preostalim svetovalcem in številni publiki spregovoril v popolnem sozvočju z vsebino plakatov, s katerimi se je zadnje čase obračal na prebivalstvo in v katerih je bilo, resnici na ljubo, bolj kot kakšne politične ali upravne argumente, zaznati županov sindrom preganjavice. »Napisal sem svoj odstop, sam se umikam, ne boste me preganjal, svetovalci«, je dejal Pascolini.

Večkrat je vzrotil in dvignil glas, svoje dejanske in namišljene nasprotnike pa je spravil vse v en koš. Ta-

ko so se v istem zosu znašli »fašisti, komunisti in klečplazni časopisi«. Pascolini je dejal, da ni mogel vztrajati na županskem mestu, ko je bil tarča vsakodnevnih pritiskov in šikan, podčrtal pa je tudi lastne osebne zasluge pri dosedanjem delu občinske uprave. Napovedal je še, da bo s skupino privrženec skoraj gotovo ponovno kandidiral na prihodnjih volitvah.

Seja je, kot rečeno, potekala v nespodbudnem vzdušju osebnih obračunavanj, medklicev in medsebojnih obtožb, tako da so številni prisotni Čedadci zaman pričakovali kakšno politično ali upravno razlago za krizo.

Na začetku seje je bila nekakšna tekma, kdo bo prej odstopil. Prvi so to storili omenjeni svetovalci, župan pa se je skliceval na dejstvo, da je odstopno izjavo podpisal že 27. januarja in bi raje videl, da bi do volitev vodil občino pod župan Maiova.

Vsekakor je Dežela do predčasnih volitev imenovala komisarja. Volitve za novo čedajsko občinsko upravo pa bodo po vsej verjetnosti na polovici aprila, kot je izjavil pristojni deželni odbornik Giorgio Pozzo. (D.U.)

S. Leonardo, Sibau rimprovera e attacca

La revoca del Piano regolatore, le comunicazioni ai cittadini inviate a Natale sia dalla maggioranza che dall'opposizione, la convocazione "affrettata" della precedente assemblea, l'impegno del Comune per la tutela delle minoranze linguistiche. Sono i temi affrontati mercoledì 26 gennaio dal consiglio comunale di S. Leonardo, in un clima surriscaldato dalle tante, troppe frizioni degli ultimi mesi tra le due liste.

Un primo argomento, un ordine del giorno della lista civica con cui si chiede che l'amministrazione si attivi per rendere applicabile la legge di tutela per le minoranze (un documento simile è stato approvato nei giorni scorsi dai consigli comunali di S. Pietro al Natisone e Stregna), ha ottenuto solo i 4 voti favorevoli dell'opposizione.

La maggioranza ha dato voto negativo escluso l'assessore Romeo Sibau, che non ha preso parte al voto. Il sindaco Giuseppe Sibau ha così spiegato il voto negativo: "Personalmente non sono contrario alla tutela,

non chiudo le porte alla minoranza, quando diventerà onesta e leale potremo riparlare".

Il riferimento era stato reso esplicito già prima con una lunga comunicazione letta da Sibau, un atto d'accusa contro l'opposizione e in particolare il suo capogruppo Beppino Crisetig

(rei di aver presentato un esposto alla Corte dei conti sulla convocazione del precedente consiglio e, ottenuta la risposta negativa, non aver riconosciuto l'errore), ma anche contro altre persone non meglio identificate. "Sono convinto - ha detto infatti Sibau - che le azioni promosse dal gruppo

di minoranza non siano frutto dei suoi rappresentanti, dietro a loro vi sono altre menti che, mosse da profondi rancori verso qualche componente dell'attuale maggioranza, prevaricano e dirigono l'orchestra, soffocano qualsiasi timido accenno di proficua collaborazione..."

La polemica riguarda anche i bollettini informativi inviati ai cittadini dalle due liste. "Basta mettere a confronto i due scritti - ha sostenuto il sindaco - per capire da che parte sta l'odio e la voglia di denigrare quanto, seppure con i suoi limiti, con fatica è stato fatto dagli altri. È vero che nella nostra relazione non è

stato evidenziato che tutti i contributi sono stati ottenuti dalla precedente amministrazione e che noi stavamo solo gestendo i lavori. Di questo chiedo scusa, ma ci sembrava evidente che la gente capisse che dopo 6 mesi non potevamo essere noi ad aver ottenuto i finanziamenti".

Infine la revoca del Prg, dietro cui si cela la nota vicenda della realizzazione dei tre allevamenti cunicoli. "Siamo contro quel tipo di sviluppo" ha rimarcato Crisetig presentando un'interrogazione sull'argomento.

La risposta il sindaco l'ha affidata al capogruppo Giuseppe Chiuch: "L'amministrazione Zanutto ha avuto quattro anni di tempo per approvare il Prg, noi quattro mesi. Il Piano regolatore lo porterà a termine lo stesso professionista che l'ha abbozzato. Non sarà però lo stesso che era stato licenziato dai precedenti amministratori". Poi Chiuch ha citato alcuni casi riferiti alla gestione Zanutto di cui, ha annunciato, si occuperà la Procura. (m.o.)



Uno scorcio della frazione di Cosizza

Na nedavnem tridesetem novoletnem srečanju v Kobaridu je bilo slišati veliko spodbudnih besed, takšnih, kot si jih lahko povedo med seboj iskreni prijatelji, ljudje, ki jih je med seboj povežalo življenje.

Veliko takšnih misli je v svojem govoru izrekel dolgoletni prijatelj Slovencev videnske pokrajine Vlado Uršič, ki je bil mnogo let v vodstvu javne uprave in družbenih organizacij na Tolminskem.

Uršič je desetletja zahajal v Benečijo, pa tudi danes ne zamudi priložnosti za srečevanje z rojaki.

Bil je več let republiški poslanec Slovenije, ko je še bila ena izmed republik nekdanje Jugoslavije in je tudi v tej vlogi veliko prispeval k sodelovanju Posočja in Benečije. Je torej živa priča in soustvarjalec odnosov ob naši meji. Vprašali smo ga za oceno ob jubilejnem kobariskem srečanju.

"Res je, kar sem dejal na srečanju, da so to bila nepozabna tri desetletja zelo intenzivnega sodelovanja z zamejskimi znanci in prijatelji, z njihovimi ustanovami in društvi. Clovek se lahko čuti ponosnega, da je soustvarjal prijetnejše ozračje v hladnem povojnem obdobju, da je na tej poti imel navdušene sodelavce v Sloveniji in iskrene ter poštene sogovornike v zamejstvu".

Na srečanju je bilo slišati tudi imena nekaterih,

Pogovor z Vladom Uršičem, "pionirjem" sodelovanja ob meji

"Lahko smo ponosni na to, kar smo skupaj zgradili"

Vlado Uršič



za to sodelovanje zaslužnih ljudi.

"V resnici bi jih moral imenovati zelo veliko, a simbolično sem se spomnil le nekaterih. Na naši strani sem od pobudnikov omenil Franca Kravanjo, Zvonka Uršiča, Antona Ladavo in Zdravko Likarja. V videmski pokrajini pa so bili med pionirji Viljem Cerno, Dorrič Predan, potem Simon Prešeren iz Kanalske doline, seveda pa tudi duhovniki kot gospodje Gujon, Kračina, Birtič, Lavrenčič in drugi. Moral bi naštet desetine in desetine imen".

So pri vaših odnosih do zamejcev bile razlike?

"Prav to sem želel poudariti, da med nami ni bilo predsodkov, nihče ni bil obremenjen s pogledi ali predsodki do drugače mislečih. Lahko so bili pogovori tudi kritični, a so bili predvsem ustvarjalni in so vse nas utrjevali v spozna-

nju, da je za reševanje slovenske skupnosti v videmski pokrajini potrebno narediti mnogo več, predvsem pa skupaj in v največjem spoštovanju razlik. Zato se pa to prijetno vzdušje krepi že trideset let".

Kakšen odnos pa ste imeli z italijanskimi oblastmi in organizacijami?

"Povsem dobronameren, odprt in prijateljski, pri čem-

er smo imeli stike z vsemi silami "ustavnega loka", kot se je reklo tedaj. Vodilo nas je načelo, da italijanskim sogovornikom dokažemo, da hočemo z njimi živeti v miru, da pa imamo moralno pravico potegovati se za rojake, ker mi nismo nikogar potujčevali ali osvajali".

Kako pa je na to sodelovanje gledala tedanja slovenska oblast?

"S tedanjim slovenskim parlamentom in vlado smo našli skupni jezik. Skupaj smo uspeli oblikovati program gospodarskega razvoja teh območij. Osnovan je bil sklad, v katerega so se stekala proračunska in druga sredstva, s katerimi so se financirale dejavnosti na obmejnih, nerazvitih delih Slovenije. Skupne razvojne pobude pa so bile uresničene tudi v Benečiji, s tremi industrijskimi obrati v okolici Spetra, manjšim obratom v Reziji, gradbenim podjetjem v Cedadu. Posebna proračunska sredstva pa so bila namenjena za zgraditev dvojezične sole v Spetru. Tako smo Tolminci in Slovenija v teh desetletjih z dejanji uresničevali samo po sebi umevne dolžnosti do zamejskih rojakov".

Pri tem je se posebno poglavje sodelovanje ob potresu leta 1976.

"Takrat je Tolminska iz nje namenjenih sredstev za popotresno obnovo brez oklevanja oddvojila za zamejstvo 3 milijarde dinarjev, ki so bili porabljeni za sanacijo domovanj, za no-

vogradnjo stanovanjskih objektov in za kulturni dom v Reziji. Dejstvo je, da smo Tolminci, čeprav v nezavidljivih finančnih in gospodarskih razmerah, zmogli najti sredstva še za kulturne, izobraževalne in športne dejavnosti".

S katerimi organizacijami pa ste našli skupni jezik na naši strani?

"Imeli smo iskrene sogovornike v SKGZ, društvu Trinko, uredništvih Novega Matajura in Doma, Slovenskem gospodarskem združenju videnske pokrajine, društvih Planika, Nediza, Višarski zvon in drugih društvih, pa še v Gorskki skupnosti Nadiskih dolin in večini beneških županov".

Torej lahko rečemo, da je tridesetletno delo dobra podlaga za prihodnost?

"Gotovo je tako. Tisti, ki smo na Tolminskem to delo začeli, občutimo posebno veselje, ko vidimo pred seboj nove, mlade in zagnane obraze. Res je, da smo marsikdaj želeli narediti več, kot smo bili sposobni. A to naj bo izziv za mlajše generacije. Se zlasti pa želim, da bi bila za to sodelovanje z rojaki v zamejstvu primerno občutljiva tudi sedanja slovenska država. Želim, da bi bil čas, ki prihaja, prijaznejši do Slovencev v Italiji in da bi v kratkem dosegli pravično zakonsko zaščito, ki jim jo italijanska država dolguje že toliko let."

Dusan Udovic

V petek zvečer je bilo v Beneški palači v Naborjetu srečanje konzorcialnega združenja Open Leader, ki deluje v deželni merili s finančnimi rezervami iz evropskih skladov. V bistvu je šlo za poročilo o doslej opravljenem delu in za predstavitev načrta o krajevnih aktivnostih, ki ga je podalo vodstvo združenja, katerega pobude vzbujajo veliko zanimanje med krajevnimi podjetniki in upravitelji. Srečanja so se namreč udeležili v velikem številu.

Uvodno poročilo je podal predsednik Open Leader Sergio Faleschini, ki je rezultate enoletnega dela strnil v nekaj zgornjih podatkov: 56 novih delovnih mest, pet milijard lir javnih sredstev, ki so namenjena gospodarskemu razvoju teritorija, povezava s podjetniki in sredstva Evropske skupnosti. Poleg tega je Faleschini navedel se sporazum z Avstrijo in Slovenijo za ustanovitev območja gospodarskega sodelovanja »brez meja«.

Družba Open Leader je bila ustanovljena v letu 1999 in jo danes sestavlja trideset včlanjenih ustanov, bodisi javnih kot zasebnih. Med najpomembnejše sodijo Gorska skupnost Kanalske doline, občinske uprave, sindikalna in podjetniška združenja. Vsem je

Zelo dobri rezultati družbe Open Leader



Spodaj vodstvo združenja, levo udeleženci srečanja v Naborjetu

skupni cilj načrtovanje teritorija in njegovega gospodarskega razvoja. Leader je v resnici sigla, s katero Evropska skupnost namenja programe ekonomskega razvoja za kraje, ki se nahajajo v težavah. Finančna sredstva zadevajo več sektorjev, kot na primer kmetijstvo, obrtništvo, turizem ter malo in srednje podjetništvo.

Faleschini je ob dosedanjem uspešnem začetku poudarjal popolno odprtost združenja in občutljivost za projekte, ki lahko prispeva-

jo k razvoju zlasti goratih območij. Velik pomen ima pri tem sodelovanje med širšimi sosednjimi območji, pri čemer gre poudariti dej-

stvo, da so v združenje včlanjene tudi občine Bovec, Kranjska Gora, Podkloster (Arnoldstein) in Smohor (Hermagor). Gre

torej za vse večje ustvarjanje skupnega prekomernega prostora s sosednjima Slovenijo in avstrijsko Koroško.

Na srečanju Open Leader je bila jasno izrečena ugotovitev, da se tudi gorata območja ne izprazni sama od sebe. Do tega pride, če se možnosti koncentrirajo drugam. Ravno velik odziv domačih podjetnikov, s skoraj petdeset predstavljenimi načrti, na dejavnost združenja Open Leader, je dokaz, da ljudje niso gluhi na dobre predloge. Vendar se za sredstva iz programa Leader zanimajo



tudi druga področja, ki imajo več možnosti. In tu bi morala nastopiti deželna uprava, da naredi potrebno ravnovesje. (du)

Otroško srečanje v Breginju

Najmlajši iz Breginjskega kota so tudi letos z iskricami v očeh pričakali Befano in z njo prisceno otroško prireditev, ki jo že vrsto let sooblikujejo društvo Polisportiva iz Tipane in sola Breginj s kulturnim društvom Stol.

Radi bi objavili tudi fotografije, ki jih zal nismo se prejšeli, ne bi radi pa zamažali lepe prireditve za uspeh katere se v prvi vrsti trudijo Sandro Pascolo iz Tipane, Zdravko Likar in Vida Škvor na slovenski strani. Le oni imajo največ zaslug tudi pri spodbujanju spontanega povezovanja ljudi mejnih krajev.

Prijazna in radodarna carovnica se je torej spet pojavila v breginjski šoli in obdarila najmlajše, ki so jo nstrpno pričakovali, kar brez meja.

"Befana je stara žena, ki prihaja iz Italije" je napisala 8-letna Tijana Rakar in dodala, "Otroci breginjske sole jo imamo zelo radi".



Spominska slika pred Landarsko jamo

Bogata izkušnja naših "Avstralcev"

Jutri se zaključi tritedensko bivanje v naši deželi

Izteka se obisk skupine mladih Avstralcev, potomcev slovenskih izseljencev iz Benečije, ki se mudijo v naši deželi od sredine januarja.

Včeraj so gostje, ki sta jih spremljala predsednik in direktor Zveze beneških izseljencev "Slovenci po svetu" Dino Chiabai in Renzo Matelič, obiskali sedež deželne sveta v Trstu. Sprejela sta jih predsednik sveta Antonio Martini in podpredsednik Milos Budin, srečanje pa je bilo

priložnost za izčrpen pogovor o delovanju deželne parlamenta.

V popoldanskih urah so avstralski gostje obiskali Center za znanstvene raziskave pri Padričah, kjer jih je na ogledu laboratorijev in sinhrona spremljal mladi znanstvenik Vojko Bratina.

Sicer pa je bil dosednji program bivanja mladih v naši deželi zelo pester in se je gibal med spoznavalnimi obiski in seminarjem delom. Sku-

pina je bivala v hotelu "pri Skofu" in vsako jutro je na sedežu društva Ivan Trinko imela dve uri tečaja slovenščine v sodelovanju z Zavodom za slovensko izobraževanje iz Spetra. Poleg tega je bila na programu vrsta informativnih predavanj o zgodovini Slovencev, kulturi in jeziku, pri katerih so sodelovali Dino Chiabai, Renzo Matelič, Ziva Gruden in David Klodič. Studijski del so dopolnili obiski v Vidnu, na Gospodarski zbornici in pri pokrajinski upravi, en dan pa je bil namenjen ekskurziji v Kanalsko dolino, kjer je mladim orisal položaj tajnik Slovenskega središča Planika Anton Sivec.

Bivanje mladih Avstralcev se bo zaključilo v petek, ko bosta v jutranjem delu na sedežu društva Ivan Trinko v Cedadu podala zaključke predsednik in ravnatelj zveze Slovence po svetu. Zvečer pa bo v prostorih srednje sole v Podutani predstavitev videokasete "Kje je Timoteo?", ki je bila izdelana v zalozbi Zveze izseljencev in režiji Danila Korena. (du)

Planinska družina, sabato l'assemblea

Appuntamento sabato 5 febbraio, alle ore 19, presso la trattoria Alla trota di Podvarschis di Pulfero per l'assemblea generale della Planinska družina Benečije.

Sarà un momento per rivedere il lavoro svolto in questo ultimo anno di attività che, oltre alle varie escursioni in montagna, ha visto molti soci impegnati nella costruzione del rifugio sul Matajur. I lavori sono a un buon punto (un gruppetto ha già avuto modo di festeggiare l'arrivo del 2000 in questa struttura ospitando anche gli amici del Cai), ma c'è ancora qualcosa da fare, per cui... fatevi avanti!

All'ordine del giorno dell'assemblea di sabato anche il programma per l'anno in corso, il rinnovo delle tessere, varie ed eventuali.

Per concludere la serata, diapositive, cena e ballo con la fisarmonica di Graziano.

Il tempo per l'iscrizione scadeva il 31 gennaio, ma forse qualche ritardatario potrebbe tentare ancora, telefonando a Flavia (727631) o a Romina (716149): forse un posticino lo troverà.

"Kje je Timoteo?" v Škrutovem

"Kje je Timoteo" je 'na liepa pravca, ki se je rodila v Benečiji, nje protagonisti so Benečani an tu je bila tudi posneta na trak na pobudo organizacije emigrantov Zveze Slovence po svetu.

Tala je vsakdanja pravca vsakega beneškega otroka, ki bi rad vidu, kake so naše tradicije an nava-de an zatuo se pogovarja doma s starši pa tudi s starimi ljudmi v njega vasi an ne zamudi parložnosti za jih spraševati.

V filmu, ki je biu naret pod režijo Danila Korena, je tole zanimanje otroka zbudila an daržala živuo šuola, v naši pravci je bila

spieterska dvojezična šuola. Takuo pa bi muorlo biti povsiero-de, saj je življenjskega pomiena za šuola biti povezana s teritorjam an njega ljudmi.

Posebnost pravce "Kje je Timoteo?" je, de je posneta v našem nadiškem dialektu. Vsi, od te starih do mladega protagonista guorijo po sloviensko. An slovienskim gledaucem je videokaseta tudi namenjena, se posebno tistim, ki žive po svietu an jim je zlo par sarcu naša besieda an naša kultura an jih z veliko težavo četudi z veliko ljubezniijo darže žive.

Videokaseto so parvič pokazal

na reviji Film video monitor, ki je biu konac novemberja v Cedadu. Zda jo predstavijo se v kamunu Svetega Lienarta, odkoder je doma mladi igralec Davide Tomasetig pa tudi drugi igrauci Beneškega gledališča, ki so igrali kupe z njim.

Predstavitve videokasete bo 4. februarja ob 19. uri v auditoriju Srednje sole v Svetem Lenartu.

Na večeru bojo guorili podutanski sindak Giuseppe Sibau, predsednik Zveze Dino Chiabai an solska direktorica Gloria Aita. Pri-soten bo tudi režiser.

Dežela spet sprejela zakon za ukinitvev gorskih skupnosti

Na Deželi v Trstu se naprej vztrajajo na svojm, čeprav so jim v Rimu že dvakrat negativno odgovorili. Deželni svet, kjer ima desnosredinska koalicija večino, je že v tretje odobril zakon, s katerim ukinja gorske skupnosti. Za ukinitvev je glasovalo 34 svetovalcev desne sredine, proti pa 8 svetovalcev opozicije.

Kot rečeno je vlada v Rimu že dvakrat zavrnila zakon, Antonionejeva deželna vlada pa ga je spet odobrila. Po novem naj bi

gorske skupnosti delovale le do konca junija.

Ni razlogov, da ne bi tudi tokrat v Rimu zavr-nili zakona. Če se bo zgodilo tako, se bo spor med državo in vlado poglobil in o njem bosta razpravljala sam parlament, ki bo moral preveriti odločitev iz vsebinskega vidika, in ustavno sodišče, ki bo moralo oceniti zakonitost postopka.

Naj bo tako ali drugače se bo stvar vlekla kar nekaj mesecev in prav gotovo se ne bo postopek zaključil do 30. junija, kot predvideva zakon. Dokler ne bo spor med deželo in državo rešen ne bodo smeli ukiniti teh krajevnih uprav, ki bodo le naprej delovale. Toda, kaka?, s kaksnimi sredstvi? Vse gorske skupnosti se bodo znasle v zelo hudih težavah, saj je deželna vlada vključila v proračun sredstva le do 30. junija.

Assemblea e tesseramento del Cai Valli del Natisone sabato a S. Pietro

Il Cai espone il programma

Sottolineata anche la necessità di un maggior impegno per la manutenzione dei sentieri

Sotto la presidenza di Lorenzo Zanutto si sono riuniti sabato a S. Pietro i soci del Cai delle Valli del Natisone. Due i punti all'ordine del giorno: il tesseramento ed il programma di attività per l'anno 2000 che pubblichiamo qui accanto.

Nella relazione di Zanutto, integrata dagli interventi di Renato Qualizza e Rodolfo Sinuello, è stato posto l'accento soprattutto su due aspetti che hanno caratterizzato il lavoro fin qui svolto. Da una parte le iniziative sviluppate in collaborazione sia con il Cai di Cividale che con la Planinska družina Benečije e la volontà di proseguire sulla strada della collaborazione.

Dall'altra c'è stato l'impegno per la manutenzione e la pulizia dei sentieri. A questo proposito è stato rivolto a tutti l'invito a partecipare più numerosi a quest'attività importante



Lorenzo Zanutto

per la salvaguardia del territorio. Nel corso della discussione è emersa anche la proposta di studiare qualche iniziativa specifica come potrebbe essere una giornata "ecologica".

È stato poi presentato il programma di attività. Nella sua compilazione si è tenuto conto delle diverse esigenze e dunque le escursioni proposte, di diversa difficoltà, tengono conto delle esigenze di tutti. Il primo appuntamento è per il 27 febbraio per la gita sciistica in Austria.

- 27 febbraio: Katschberg - gita sciistica in pullman
- 19 marzo: Matajur - escursionistica/sciistica
- 9 aprile: Clastra - monte San Martino
- 25 aprile - Fondo escursionismo al monte Bogatin
- 7 maggio: Monte Zajauar (Prealpi Giulie) m. 1815
- 21 maggio: Pal Piccolo (Alpi Carniche) m. 1866
- 4 giugno: Osternig (Alpi Carniche) m. 2050 (assieme alla Planinska družina Benečije)
- 18 giugno: Sasso nero (m. 2468) - sentiero Spinotti (Alpi Carniche)
- 2 luglio: Ponza grande (Alpi Giulie) m. 2274
- 17 luglio: Prisojnik (Alpi Giulie) m. 2547
- 29/30 luglio: Civetta 3220 e Pelmo m. 3168 (Dolomiti)
- 20 agosto: Mangart (Alpi Giulie) m. 2677
- 3 settembre: Marmolada m. 3343 - Lago Fedaia (Dolomiti) - gita in pullman
- 17 settembre - Rodica m. 1966 Crna Prst m. 1844 (Alpi Giulie - Val Bača, Slovenia) (Assieme sezione Cai Cividale)
- 1 ottobre: Canin (Alpi Giulie) m. 2587
- 15 ottobre: marronata
- 14 novembre: assemblea e pranzo sociale.

Altre attività sociali: gennaio/marzo: attività gruppo sci fondo; maggio e ottobre: manutenzione sentieri; serate varie con proiezioni di diapositive e filmati; 23 dicembre: fiaccolata di Natale al monte Roba; 31 dicembre: fine anno al Matajur

Cividale - Convitto nazionale
sabato 5 febbraio, ore 19.45

L'EUROPA UNITA,
UN CONTINENTE ALLA
RICERCA DELLA SUA
IDENTITÀ: IMPLICAZIONI
POLITICHE, ECONOMICHE,
AMMINISTRATIVE E SOCIALI

rel. Claudio Cressati

LIONS CLUB

Fotografijo je nardila Marzia Serafini

Velik mraz an čudeži



Kajšan mraz je biu zadnje dni ženarja po celi Italiji! An tudi tle par nas: kuo smo se zvestuo tiščal doma, par ognju, al pa, kar smo bli siljeni iti uon, kuo smo se zagučal s kapotmi an s šjarpam. An smo hitiel za bit spet v zapartim.

Takuo, lohni, niesmo vidli vse čudeže, ki tel mraz je naredu: naše potoke zalejene, naše korita... kjer sele teče uoda.

Pa Marzia Serafini iz Petjaga vse tele lepote jih je vidla an se je tudi ustavla, za jih fotografat. Takuo moremo videt, kako je bluo staro korito v Spietre zadnji tiedan ženarja.

Brava Marzia... an že ki smo, veseu rojstni dan! Vemo, de v nediejo 6. februarja dopuneš ... antkaj liet (kuo si mlada!). Vse narbuojše ti željo vsi tisti, ki te imajo radi, an tudi mi.



V Podboniescu jih je manj ku lan

Smo na začetku lieta an takuo, ki je že vsakolietna navada, stiejemo ki dost nas je se tle v Nediških dolinah.

Začnemo s Podboniescam, ki je med narguoršimi kamuni. Kakuo je slo v teku lieta 1999? Nič dobro. Pogledimo številke, numerje, an bota vidli tudi

vi, de se niemamo ki vese-lit, pač pa se trostat, de v liete 2000 bo buojs.

Parvi dan ženarja lieta 1999 je bluo v kamunu 1296 ljudi, zadnji dan pa 1258. Pride reč, de je 38 ljudi manj: 'na ciela vas, bi laško jal. Rodil so se samuo tri otroc, adan puobič an dvie čičice.

Umarlo je pa dvanajst ženskih an sedanaist možkih, vsieh kupe devetandvajst ljudi. Proč je slo adananstierdeset ljuti (20 ženskih an 21 možkih), tle jih je parslo pa devetandvajst (osam ženskih an danandvajst možkih).

(na fotografiji tle na varh: vas Dorboli)

V nediejo 13. februarja na sniegu v Podkloštru

Liez izlet ga je organizala Planinska družina Benečije

Al četa preživiet 'no lepo nediejo na sniegu? Ben, sa bi bluo zadost iti

na Matajur. Lietos je z bielo koutro pokrit že puno cajta an vse kaže, de bo se puno tiednu takuo.

Nie vič "impiantu", pa vseglh vsako nediejo puno judi se poda gor do varha an predvsem za otroke je zaries lepou.

Skoda le, de koč "Pelizzo" je zaparta takuo, clovek na more uživat kake gorke pijače al pa kiek za pod zob. Na Matajur mormo iti vsako nediejo, saj je tle doma. Bi bluo pa lepou iti an kam drugam an magari ne sami, pač pa v liepi družbi.

Ce je tuole, kar zelta, pridita s Planinsko družino Benečije v Podkloster / Arnoldstein v Avstrijo. Nie delec tle od duoma, je glih an tik gor mimo meje, gor mimo konfina.

Se puode v nediejo 13. februarja. Odhod je ob 7.00 taz avtobusne postaje v Cedadu. Le v Cedad se varnemo okuole sedme zvičier.

Za se vpisat muorta poklicat al Mariso (tel. 0432/716265) al pa Romino (tel. 0432/716149). Na stuojta čakati zadnje dneve!

Organizal so jo v Tolmine - Za se vpisat je cajt do petka 4. februarja

Mednarodna briškolata

Al vam je vseč igrat na briškolo? Al udobta kajskankrat kar igrata?

Ce je takuo, se muorta vpisat na veliko mednarodno briškolado (briscolata internazionale), ki bo v Tolminu.

Za se vpisat se muoreta obarnit na hotel Krn v Tolmin (telefon: 00386 - 65 - 81911). Za se vpisat imata cajt do petka 4. februarja.

Dost stane, dost košta? 2000 sit (slovienskih tolarjev), parbližno 20.000 lir. Nie puno zak vam dajo tudi dobro vičierjo.

Tek pride na parve mesto udobi an persut, od 2. do 12. mesta vam dajo druge senke, za katere poskarbijo sponzorji.

Vpisajta se!

V nediejo 6. februarja piskuline pred cierkvah

V nediejo 6. februarja bo "Dan življenja" (Una giornata per la vita).

Organizava ga Caritas spietarske foranije an je že 'na liepa navada za naše ljudi. Tisti dan pred cierkvah Nediških dolin ponujajo piskuline an druge rože. S tistim, ki "zaslužejo", pomagajo potrebnim ljudem. Lietos kar "potegnjo" s telo prodajo dajo gaspuodu don Larice, ki skarbi za take ljudi, posebno mlade, ki so imiel velike težave v življenju, vičkrat zaradi mamil (droga), za pjačo. Don Larice je poznan an miez naših ljudi, sa' skarbi za nekatere fare v podbonieskem kamunu.

An part sudu bo namenjen tudi po-

triebam na našem teritorju an jih je zaries puno tudi tle par nas.

Je se za reč, de piskuline an druge rože jih tisti od Caritas kupejo pri zadruhi (cooperativa) Il Melograno iz Reane, ki je 'na koperativa s socialnimi namieni. Tle dielajo judje, ki imajo posebne težave z zdravjam an ki bi drugje tezkuo dobil dielo. Ce v nediejo kupemo tele piskuline, bomo pomagal dvakrat. Zatu v nediejo 6. februarja, biešta h maš an bodita radodarni (generosi).

(V Sauodnji bo nedeljska maša v saboto 5. ob 6. popudan zatu, piskuline jih ušafata tisto vičier).

Planinska družina Benečije

TEČAJ PLAVANJA

corso di nuoto e nuoto libero

v bazenu v Cedadu vsako soboto
od 19. do 20. ure
za skupnih 10 lekciji

presso la piscina di Cividale ogni sabato
dalle ore 19 alle 20.
per complessive 10 lezioni

Začetek - inizio: 12.02.2000

Vpisnina:
prosto plavanje: Lit 70.000 (clani);
Lit 80.000 (neclani)
tecaj: Lit. 90.000 clani; Lit 100.000 neclani

vpisovanje - iscrizioni
Flavia: tel. 727631 - Romina tel. 716149



Kardinal Richelieu je biu tudi minister-ski predsednik (primo ministro) od francoskega kraja Luigi XIII. Zatu sta pogostu večerjala kupe an se poguarjala gor mez vsake sort oprasila, naj so ble politične al ljubezenske (amorose).

Za tele zadnje, kardinal je zmieram kregu kraja, de ima previč ljubiteljci (amanti) an mu potardiu, de ima zadost njega mlade an liepe krajice. Kraj mu ni odguoriu, ker je zastopu, de po adnim kraju kardinal Richelieu je imeu tudi razon, pa je ovihnu gor uha.

Takuo drugo vičier ga j' nazaj povabu na vičierjo an mu ponudu samuo jerebice (pernici). Drugi krat tudi samuo jerebice an se puno puno krat, saldu jerebice. An dan buogi kardinal je debelo pogledu njega kraja an pod glasam protestiru:

- Muoj dragi kraj, zmieram jerebice, zmieram jerebice!

- Ah ja! - je odguoriu smehe kraj - An ist zmieram krajico, zmieram krajico!!!

Dva grofa sta bla velika parjatelj. Oba sta bla single, brez muroze an brez žene, pa sta imiela vsak svojo diklo, ki jim je kuhala an darzala cedno hiso.

Dikla od te parvega je bila že v lietah, ker je služila par tisti his ze kadar je bla živa njega mat grofica, dikla te družega je bila pa mlada an liepa an zlo pridna za dielat.

Vsaki krat, ki njega parjatelj grof je parsu ga obiskat, jo j' ušafu kleče na tleh, ki je frigala al tinel al pa kambre.

An dan je ušafu njega parjatelja grofa, ki je frigu kleče na tleh, pa ona je brala gjornal usednjena na sofa.

- Muoj dragi parjatelj - ga je prečudvano poprašu - ka' niemas vič dikle?

- Ne, sem jo ozenu!!!

Mjuta Povasnica si confronta con la proposta di Egidio Scaunich

La tradizione nediška scritta e il suo alfabeto

Debbo ricordare i criteri che io ho sostenuto per un alfabeto funzionale: semplicità e leggibilità, corrispondenza biunivoca tra parola e scrittura, rispetto delle etimologie, tradizione letteraria.

Se ho capito bene, nel "Saggio sulla Lingua Nedisca" Scaunich propone una nuova scrittura della lingua locale con una serie di innovazioni, appoggiate da argomenti tendenti sostanzialmente a fissare la distanza del "nedisko" dalla lingua e, sorprendentemente, dalla dialettologia slovena. Proposta che nel merito - premetto subito - non condivido.

La prima osservazione è questa: l'alfabeto proposto dal "Saggio sulla Lingua Nedisca" non costituisce una semplificazione, ma una complicazione, in primo luogo perché presenta 28 segni grafici; rispetto ai 25 segni della tradizione locale.

Quei segni dovrebbero essere perfettamente corrispondenti alle emissioni foniche: cosa che ho già considerato impossibile, considerando la ricchezza dei suoni locali e vernacolari nell'ambito "nedisko", ma anche per qualsiasi altro linguaggio; a meno che non si inventino lettere e segni diacritici o artifici vari, che complicherebbero la scrittura e la lettura.

Abbiamo un esempio con la scrittura resiana "venuta dal nord", corrispondente magari alle esigenze del glottologo, ma non a quelle del comune scrivente e lettore, mentre mi pare esemplare la scrittura di Silvana Paletti.

Anche Mjuta Povasnica usa un catalogo di segni necessari e sufficienti per una scrittura facile ed una lettura scorrevole, che deve essere tale, tanto più se proposta per i bambini e non per trattati di glottologia o per la trascrizione scientifica. Questa scrittrice "nediska" sa bene che la lingua italiana si avvale fondamentalmente di 21 segni grafici, che non fanno velo alla possibilità di scrivere tutto in questa lingua, con le sfumature nazionali, regionali, dialettali e vernacolari. Così i 25 segni dell'alfabeto "nedisko" sono sufficienti alla scrittura comune.

Provi il lettore ad osservare l'impiego del digramma "gh" per la "g" gutturale aspirata, nella proposta nel

"Saggio" di Scaunich. Vero è che i linguisti hanno voluto segnalare la distinzione dalla "g" con la "g", ma si tratta appunto di trascrizioni ad uso scientifico. Il "Saggio" ha voluto introdurre il digramma "gh" perché la "g" aspirata (la "g" dei linguisti) è stata assunta come esclusiva del "nedisko".

Nell'ambito dell'area dialettale slovena, invece, esclusiva non è, essendo presente in diversi punti della Slovenia occidentale, per esempio a Kokra nella Gorenjska ("s táko močjó potégnu"), a Stanjel nella Primorska ("Od tám guòr se pròv lepú víde Světo guóro"), a Cerkno ("gaspú n gaspá v stárh gaspáskih gvántah" - si parla del carnevale), eccetera (J. Toporišič - Slovenski knjižni jezik, I - Maribor 1973). Mjuta Povasnica suggerisce anche il testo "Lineamenti di fonologia slava" di Aldo Canterini (Editrice La Scuola, Brescia 1979, p. 169) in cui l'autore tratta di questa benedetta spirante velare sonora, della sua genesi, evoluzione e diffusione nell'Europa slava, delle permanenze moderne e delle relative scritture, in sostituzione della corrispondente occlusiva sonora, ossia la semplice "g" dura.

Nelle scritture le aspirate, sonora e sorda, si sono risolte rispettivamente con "g" oppure con "h" e basta. Ambedue denunciano l'origine da "g" (si nota nei casi obliqui, come nel "nedisko": "Petjag" - "u Petjaze").

La Povasnica riporta «I dialetti sloveni ad occidente della linea Lubiana-Kranj possiedono anch'essi la g fricativa, mentre nell'estremo occidente del territorio si ha la h faringografica», perciò, che non va accolta.

Con'ic'ca iman pru bistregħa

Con'ic'ca iman pru bistregħa
hlapza iman pru frisnegħa
jest se pejen camar cen
camar jest navajen sen.

Oná se usedne h n'emú na strân
pru milo għa je ghledala:
ce si sa cai ljubcek muoj
le pridi zmanoj.

La prima e l'ultima strofa di una delle "Cinque perle della preziosa collana di canti popolari di tradizione nedisca" secondo la trascrizione di Egidio Scaunich. Si noteranno le numerose aderenze con la lingua slovena!

le o la totale scomparsa di questo fonema (forse per l'influsso dell'italiano)» (Canterini); questo nei dialetti "terski" e "rezijanski" [ndr].

La "g" aspirata è certamente uno degli elementi costitutivi dell'identità del "nedisko", ma non elemento separante dalla dialettologia slovena. Il digramma "gh" non è dunque necessario e costituisce - se uso il frasario di Scaunich - "un elemento fuorviante se non sconcertante", una "caco-

un segno senza dubbio univoco: un segno - un suono. Nel "Saggio" il segno è conservato, ma limitato alla posizione davanti alle vocali "i" ed "e", alle posizioni preconsonantiche e fine parola. Non è invece accolto curiosamente davanti a "o", "a" ed "u", per adattarlo all'alfabeto italiano. La cosa non risponde per niente al criterio della semplicità ed alla tradizione scritta che ho ampiamente esaminato.

La codificazione slava

Tanci čarnà vrana

Tanci tanci,
čarnà vrana.
Kuo bom tancala,
če sam sama!

Pleši pleši,
čarin kuos.
Kuo bom plesu,
če sam buos!

Jerebič jerebič

Jerebič jerebič
ima kratak repič,
bi jo tiela še poviedet
pa jo nie vič.

Una pagina di "Sonce sieje, parve bukva za te male" con due poesie secondo la trascrizione di Mjuta Povasnica

grafica", perciò, che non va accolta.

Andando a zonzo nell'alfabeto del "Saggio" giungo alla "k". Questo è

della "c" (corrispondente al suono alla "z" in "ozio") viene qui respinta senza una ragione se non quella che la "c" è stata occupata per altri due suoni ("k" e

ENIGMA SILLABICO (Guidae)

____ uce
____ iva
____ erika
____ ograd
____ besa
____ dina
____ janci
____ tetika
____ lica

Premettete a ciascuna delle parole incomplete, in modo da trasformarle in altre parole di senso compiuto, una delle seguenti sillabe: pi, ne, be, am, ske, mi, nj, se, es.

Se la soluzione sarà esatta le sillabe aggiunte sveleranno... un avvenimento della Benecija.

Kotić za dan liwči jazek

Matej Sekli



Te tēdan, ka prisāl, somō vidali, da kaku te mōske biside na -ø (Vidano; G'wāno, sēro) anu te sridnje biside na -u anu na -ē (Koritu, Borovičje; mliku, jajcē) ni se pridiwajo ta-za dvi difarent prepozicjuni z anu ziz po dvi poti, ko ziz njima rispundamō na dvi difarent baranji. Za rispundāt na baranjē skod? ni stujijo ta-za prepozicjuno z anu ni majo ta-na kunce -a. (-Skod an jē parsāl? - An jē parsāl z Vīdna - z Korita, z Borovičja.) Za rispundāt na baranjē ziz kirin clovēkon? alibōj ziz kiro račjo? ni so wkop ziz prepozicjuno ziz anu ni se rivawajo na -on. (Ziz kirin clovēkon an rumunī? - An rumunī ziz G'wanon. Ziz kiro račjo an ji kroh? - An ji kroh ziz siron - ziz mlikon, ziz jajcon.)

● Koj to jē?
te mōske biside: Vīdanø; te sridnje biside: Koritu, Borovičje
● Skod an jē parsāl?
te mōske biside: z Vīdna; te sridnje biside: z Korita, z Borovičja
● Du to jē?
te mōske biside: Gwāno
● Ziz kirin clovēkon an rumunī?
ziz G'wanon
● Koj to jē?
te mōske biside: sēro
te sridnje biside: mliku, jajcē.
● Ziz kiro račjo an ji kroh?
te mōske biside: ziz siron; te sridnje biside:

ziz mlikon, ziz jajcon.

Provejmō prig'at bisi-do jtku, da na bo slā prow!

1. Wčera si rōmunil ziz (danø starī amīgø).

2. Mōj očā parhaja z (danø viliki tārō).

3. Zapīšita si jsō ziz (te carnjeli lapizø).

4. Jē parslo karjē judi z (te Laski pajizø).

5. Pojūtřeh jin kroh ziz (te kōzji sērø).

6. Gremō indavent ziz (jsi nāsø »Te rozajanski glasø«).

7. Sowa parsłā z (jti zalēni tarenjø).

8. Na se kapī lōpu kōj ziz (mōjō wojø).

9. Somō gnali krave won z (wāsø hliwø).

10. Somō igrali cēl din ziz (twōjō bili balunø).

Kaku to jē rawnu?

1. nin starin amīgon,

2. noga vilikaga tārō,

3. tin carnjelin lapizon,

4. toga Laskaga pajiza,

5. tin kōzjin siron, 6. jsin nasin »Tin rozajanski glason«, 7. jtogā zalēnaga tarinja, 8. min wūjon, 9. wasaga hliwa, 10. tvin bilin balunon.

Za napisat jsō somō si pomagali ziz librinī, ka an jē je napisal profasør Han Steenwijk.

"c"), mentre bastava lasciarla libera per l'uso tradizionale: la "k" in tutte le posizioni, la "c" (in tutte le posizioni) destinata al suo unico valore fonetico per la "z" italiana aspra (ozio). Nel "Saggio" non si capisce bene perché si debbano introdurre due segni diversi per lo stesso suono. Con ciò viene scompaginato l'alfabeto, perché anche il suono "c" (del "Saggio") deve adempiere a due funzioni (vedi cist, scarie). E poi allo stesso suono, perfino nella stessa parola, vengono a corrispondere due segni diversi (petelincic) e, vista la regola, la "c" dovrebbe essere sostituita da "c" nel plurale (petelincici).

Infine, nei cognomi, ci sarebbe l'incomodo della "g" palatalizzata (sonora) che andrebbe letta, nel "Saggio" come segno finale, sorda: "c". Tutto questo

viene invece ben risolto, con semplicità, nella scrittura tradizionale, con "k" per la "c" italiana dura (cane), con la "c" per la "z" (ozio) e la "c" per la "c" italiana (cena). Poco male se qualcuno volesse usare, per certe pronunce locali, la "c"; la Povasnica è pronta a tutto.

(Scritture, 33)

Paolo Petricig

UGANKI

Stara sem toliko let,
kakor moja je sestrice,
ona dela v hisi red,
jaz sem ji le pomočnica.

(Ivica)

Po liku je goba,
po smislu je krov,
ga nimaš ob času,
greš moker domov.

(dežnik)

RISULTATI

1. CATEGORIA

Union Nogaredo - Valnatisone 1-2

3. CATEGORIA

Buttrio - Savognese 3-2

JUNIORES

Serenissima - Valnatisone 0-3

ALLIEVI

Valnatisone - Centro Sedia 4-0

GIOVANISSIMI

Audace - Gaglianese rinv.

AMATORI

Real Filpa - Bar Corrado 4-1

Coop Premariacco - Valli Natisone 1-1

Sedilis - Pol. Valnatisone 0-0

Vertikal - Osteria della salute 0-0

Il gabbiano - Alla Leggenda 1-1

CALCETTO

Merenderos - Serravalli 3-4

Paradiso dei golosi - Bronx Team 9-9

Edil Tomat - Paradiso dei golosi 8-9

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Lumignacco

3. CATEGORIA

Savognese - Moimacco

GIOVANISSIMI

Moimacco - Audace

AMATORI

Termokey - Real Filpa

Valli Natisone - Al sole 2

Pol. Valnatisone - Osteria della salute

Sedilis - Vertikal

Alla leggenda - Bar S. Giacomo

CALCETTO

Merenderos - Rubignacco

Bronx Team - Ciepi Manzano

Paradiso dei golosi - Lega Punto

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Gemonese 38; Palazzolo 37; Reanese 28; Valnatisone, Trivignano, Riviera 25; Lumignacco, Union Nogaredo, Tarcentina 24; Com. Gonars 22; Ancona, Flaibano 21; Muzzanese, Maranese 17; Tavagnacco 11; Bearzicolugna 7.

3. CATEGORIA

Buttrio 34; Libero Atletico Rizzi 27; Buonacquisto, Savorgnanese, Gaglianese 22; Stella Azzurra, Cormor 17; Moimacco 16; Chiavris 15; Savognese 13; Nimis 10; Assosangiorgina 7; Fortissimi 6.

JUNIORES

Pagnacco 31; Cussignacco* 28; Nimis 27; Com. Faedis 24; Com. Tavagnacco*, Valnatisone 23; Centro Sedia 22; Torreanese 18; Buttrio, Chiavris 16; Serenissima 15; Reanese 14; Azzurra* 12; S. Gottardo* 5.

ALLIEVI

Union 91, Gaglianese 21; Savorgnanese 20; Valnatisone, Torreanese, S. Gottardo 16; Azzurra 10; Serenissima 4; Centro Sedia 3; Buonacquisto 1.

Tre stelle/B fuori classifica

GIOVANISSIMI

Manzanese 28; Gaglianese 23; Fortissimi, Centro Sedia 18; Com. Faedis, Savorgnanese 17; Audace 13; Com. Tavagnacco, Buttrio 12; Serenissima 7; Reanese 5; Moimacco 2.

Union 91 (16) e Libero Atletico Rizzi/B (7) fuori classifica.

AMATORI (ECCELLENZA)

Real Filpa 23; Termokey 17; Anni 80 16; Mereto di Capito 15; Bar Corrado*, S. Daniele 14; Warriors* 13; Coopca Tolmezzo 12; Fagagna 11; Turkey pub 8; Edil Tomat 7; Racchiuso 4.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Al sole due 19; Valli del Natisone, Coop Premariacco 18; Dinamo Korda, Dream team 16; Tramonti 13; Rojalese, Al gambero, Treppo Grande 11; Pers/S. Eliseo 10; Susans 9; Ss 463 Majano 4.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Bar S. Giacomo 21; Osteria della salute 19; Birreria da Marco* 17; All'Ancona*, Il gabbiano, Agli amici 15; Gunners 95 13; Pol. Valnatisone* 10; Sedilis* 9; Vertikal Val Torre*, Ai frati 5; Alla leggenda Drenchia/Grimacco* 4.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente. * Una partita in meno

La squadra trascinata dallo sloveno Plesničar castigata allo scadere da una punizione del Buttrio

Savognese, amara ciliegina finale

Belle imprese di Juniores e Allievi - Il Real con un grande Liberale non lascia scampo al Bar Corrado
La Valli del Natisone impatta a Premariacco - Pareggio nel derby tra Paradiso dei golosi e Bronx team

Dopo lo stop causato dalla neve sono ripresi tra sabato e domenica i campionati dilettantistici e delle giovanili.

La Valnatisone ha espugnato anche il campo di Nogaredo di Prato, mettendo sotto i padroni di casa dell'Union Nogaredo. Gli azzurri sono passati in vantaggio con Alessandro Bergnath al 12' ed hanno arrotondato il bottino al 25' con Emanuele Golles. L'arbitro, due minuti più tardi, ha concesso un rigore ai locali, che hanno fallito l'opportunità. Al 42' la Valnatisone ha centrato un palo con Brandolin, quindi nel secondo minuto di recupero l'Union è riuscita ad accorciare le distanze. Nella ripresa i padroni di casa si sono portati in attacco alla ricerca del pareggio favorito anche dall'espulsione decretata ai danni di Brandolin al 2' per proteste.

Ieri sera la Valnatisone ha giocato in coppa Regione a Medeuza.

Una "super" Savognese trascinata dallo sloveno Klemen Plesničar è stata ingiustamente castigata dall'arbitro che nei minuti di recupero ha concesso una dubbia punizione alla capolista Buttrio. I gialloblu, dopo avere subito la prima rete dei padroni di casa, hanno reagito alla grande portandosi prima in parità e quindi in vantaggio grazie ai gol di Roberto Meneghin e Federico Terlicher. Il Buttrio è poi riuscito a pareggiare riuscendo a siglare allo scadere della gara il gol vincente.

Gli Juniores della Val-

La rosa completa del Real Filpa di Pulfero. Sotto Federico Terlicher, autore di un'ottima prova con la maglia della Savognese

Allievi, gara a senso unico

VALNATISONE 4
CENTRO SEDIA 0

Valnatisone: Talotti (Cernotta), Floram (Beuzer), Dornach, Trusgnach (Predan, Dus), Bergnath, Corredig, Duriavig (Medves), Bastiancig, Dugaro, Cendou, Iussig.

S. Pietro al Natisone, 30 gennaio - Con l'incontro odierno gli Allievi della Valnatisone hanno ripreso il loro cammino del girone di ritorno ospitando il Centro Sedia di San Giovanni al Natisone. La gara è stata a senso u-

nico, con i ragazzi allenati da Giancarlo Armellini padroni assoluti del campo.

L'inizio dei valligiani è tambureggiante e dopo soli 10' arriva il gol del vantaggio realizzato grazie ad una conclusione di Andrea Dugaro. Non paga della segnatura, la formazione locale continua ad attaccare ed al quarto d'ora raddoppia con Gabriele Iussig. I biancazzurri proseguono con il dominio territoriale e senza trovare difficoltà chiudono la prima frazione di gioco.



All'inizio della ripresa, per una vistosa trattenuta in area avversaria su Iussig, l'arbitro concede un calcio di rigore che Davide Duriavig calcia debolmente permettendo la parata al portiere ospite. Su azione conseguente alla battuta di calcio d'angolo, al 15', Daniele Bastiancig, con un perfetto colpo di testa, porta a tre il bottino della squadra locale.

Chiude la serie delle segnature, al 25', Gabriele Iussig.

Il risultato non cambia con la Valnatisone attenta e determinata nel mantenere inviolata la propria rete. Domenica prossima il campionato osserverà un turno di riposo. Riprendere poi regolarmente, con la seconda giornata del ritorno, domenica 13 febbraio. (p.c.)

lato al Bar Corrado di Invillino. La punta rosanero Carlo Liberale ha realizzato una tripletta mentre la quarta segnatura è stata firmata dal compagno di reparto Adriano Fazio.

A Premariacco la Valli del Natisone, dopo essere stata in svantaggio, ha recuperato con un rigore trasformato da Marco Carlig e concesso per un fallo di mano in area di un avversario su tiro di Patrick Birtig.

Buon pareggio della Locanda alla Leggenda di Drenchia/Grimacco sul campo del Gabbiano grazie alla rete messa a segno da Valentino Rubin. La Polisportiva Valnatisone è tornata dalla trasferta di Tarcento con un pari. La Vertikal Val Torre, che ospitava l'osteria alla Salute di Ziracco, ha costretto al pareggio a reti inviolate i blasonati avversari.

Infine nel campionato d'Eccellenza di calcetto i Merenderos hanno subito una sconfitta.

In Prima categoria il Paradiso dei Golosi ha prima battuto in trasferta la capolista Edil Tomat, quindi è riuscito a pareggiare, disputando un buon secondo tempo, il derby con il Bronx Team. (p.c.)

da Fulvio Degrassi si sono imposti grazie alla doppietta realizzata da Gianluca Peddis e Davide Del Gallo. La vacanza dei Giova-

nissimi dell'Audace si è ulteriormente prolungata a causa del rinvio d'ufficio della gara prevista a Merso di Sopra con la Gaglianese.

Nell'Eccellenza amatoriale la capolista Real Filpa di Pulfero ha confermato il suo felice stato di forma con il rotondo 4-1 rifi-

Selektor slovenske nogometne reprezentance srečal tudi ZSSDI

Srečko Katanec na obisku v Trstu

Selektor slovenske nogometne reprezentance Srečko Katanec je bil prejšnji teden gost prireditve "Slovenija party", ki jo organizirajo mladi Slovenskega kulturnega kluba iz Trsta. Ob tej priložnosti se je Katanec v Bazovici sestal tudi z vodstvom Združenja slovenskih športnih društev v Italiji in nekaterimi predstavniki amaterskega nogometa v zamejstvu. Predsednik Jurij Kufersin mu je izrekel dobrodošlico in mu poklonil v spomin Zbornik o zamejskem športu.

Srečanje je bilo priložnost za prijeten pogovor z vodjo slovenske reprezentance, ki je obenem podpisoval tudi številne avtograme. Mnogim našim nogometnim navdušencem je namreč že dolgo znan kot nekdanji uspešen igralec Sampdorie v italijanski prvi nogometni ligi. Srečko Katanec pa je predvsem dosegel zgodovinski uspeh s slovensko državno reprezentanco, ko se je na kvalifikacijah uvrstila na bližnje evropsko prvenstvo, ki bo letos v začetku poletja v Belgiji in na Nizozemskem.



natisone hanno cancellato il ricordo della battuta di arresto con la Reanese andando a vincere sul campo di Pradamano con la Serenissima. I ragazzi allenati

SOVODNJE

Gabruca - Čedad
Je paršu Mattia

V četrtak 20. ženarja se je rodil du. Vidme Mattia. Njega mama je Nadia Vogrig iz Gabruce, tata je pa Mario Maggio.

Mlada družina živi v Cedade, pa Nadia je iz našega kamuna. Ima mammo iz Matajura, je Pia Franz - Suosova, tata je pa Mario Vogrig - Piskulnu iz Gabruce. Pia an Mario sta pru vesela, de sta ratala nona, zlo vesela je tudi nona Irma, ki z rojstvom Mattie je ratala ze drugi krat bižnona.

Mattiu želmo vse narbuojše na telim svietu.

GRMEK

Mali Garmak
Dobrojutro Katja!

Bo imiela ki varvat Kaja Canalaz! Ona je želiela sestrico, an je bla ze vebra la tudi ime. An takuo je slo, de v nediejo 30. ženarja mama Nuša Danjelic ji je senkala pru adno sestrico, ki se bo klicala takuo ki je ona želiela, Katja.

Zaki smo jal, de bo imiela ki varvat Kaja? Zat Katja ze seda, ki se je kumi rodila, je zaries velika: pezi stier kile an pu! Za de Katja pride na sviet je poskarbeut tudi tata Pio Canalaz - Bledcjove družine iz Malega Garmika, kjer vsi kupe žive.

Mamo Nušo jo lepuo poznajo v garmiskem kamunu, kamar je paršla za

neviesto taz Kobarida, pru takuo v dvojezični suoli v Spietre, kjer skarbi, da je vse lepo očejeno an na mest.

Za rojstvo Katje so obiesli flok roza tudi tle, kjer Kaja hode ze v drugi razred.

Mali Katiji, ki se je kumi rodila zelmo, de bi ratala zdrava an vesela kupe z nje sestrico Kajo.

Nuši an Piu čestitamo. H čestitkam se parložejo tudi vsi od Zavoda za slovensko izobraževanje v Spietre.

DREKA

Trinko
Zapustila nas je
Gianna

V spitale v San Daniele, kjer so jo zdravili ze od dičemberja je ponoč med nediejo 23. an pandiejkam 24. ženarja umarla Gianna Trinco, poročena Cicigoi. Bla je premlada za umriet, imiela je samuo 51 liet.

Gianna se je rodila v Simcuovi družini par Trinke. Ze od mladih liet je imiela tezave z zdravjam, nič ji nie pomagalo, de ji je mož Mario, ki je Sonku go miz Laz, se posebno zadnje lieta stau blizu an skarbeu za njo. Skarbiele so za njo tudi hčere Valentina an Michela.

Z nje smartjo je Gianna v zalost pustila nje an vso drugo zlahto. Venčni mier bo počivala par Devici Mariji na Krasu, kjer smo ji dal zadnji pozdrav v torak 25. ženarja popudan.

SPETER

Petjag - Belgija
4.2.89-4.2.00

Jutre, 4. februarja, bo 11 liet odkar se je ugasnilo mlado življenje Doriana Serafini. Z veliko ljubeznijo se ga spominjajo mama Agnodice, tata Pietro, sin Kevin, žena Annick, sestra Daniela, kunjad Jean Marie an navuodi Aurelie an Fabrizio. Vsi žive v kraju Seraing v Belgiji.

Na mladega Dorianu se z ljubeznijo an molitvijo spominja tudi zlahta v Petjage.

Il quattro febbraio saranno 11 anni che la giovane vita di Dorian Serafini si è spenta. Con immutato amore lo ricordano la mamma Agnodice, il papà Pietro, il figlio Kevin, la moglie Annick, la sorella Daniela con Jean Marie e i nipoti Aurelie e Fabrizio, tutti residenti a Seraing - Belgio.

Anche i parenti di Ponteacco lo ricordano con tantissimo affetto e pregarono per lui.



Petjag
2.2.94-2.2.00

6. februarja, je sveta Doroteja an tisti dan imamo domači senjam tle v Petjage.

Tisti dan, kar zvonuovi bojo zuonil za iti h maš v našo lepo cierku zad za vasjo, se vsi zmislemo na našega dragega mežnarja Daria Iussa, ki je puno puno liet tiste zvonuove zvoniu, naj za senjam, naj za oznant žalostne novice.

V sriedo 2. februarja je slo napri sest liet, odkar nie vič Daria med nam, pa vsi vasnjani ga imamo se v misleh. Nam zaries manjka.

Sei febbraio, santa Dorotea, festa a Ponteacco. Quel giorno, quando le campane suoneranno il nostro ricordo andrà al nostro caro nonzolo Dario Iussa che per tanti anni quelle campane ha suonato.

Mercoledì 2 febbraio sono passati sei anni da quando Dario non c'è più, ma Ponteacco lo ricorderà sempre con tanto affetto.



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30
Debenje: v sriedo ob 10.30
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Čarnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje: v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 16. do 16.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegri

Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato

Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00
v torak od 17.00 do 18.00
v sriedo od 9.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvier do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure
Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamentam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iz Cedada v Videm: ob 6.* 6.36* 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

VENDO

computer 486
Olivetti PCS 40 SX
25 Windows 3.11
più office (word 6.00), adatto video-scrittura.
Prezzo interessante.
Tel.: 0432/730412

AFFARE!

A Savogna vendesi appartamento tricamere, termoautonomo, abitabile da subito, eventualmente anche arredamento. Prezzo interessante.
Tel.: 0432/714030 o 0432/726067

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 5. DO 11. FEBRUARJA
Podboniesac tel. 726150
Premarjag tel. 729012
Škrutove tel. 723008
Čedad (Minisini) tel. 731175
Rezija tel. 53004

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek in tisk
PENTA GRAPH srl
Videm / Udine



Veljanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 52.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo 20 mm x 1 col
Komericalni L. 25.000 + IVA 20%

Naročnina
2000
Abbonamento

ITALIJA..... 52.000 lir

EVROPA, AMERIKA, AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
po navadni pošti..... 68.000 lir

AMERIKA
po letalski pošti..... 110.000 lir

AVSTRALIJA
po letalski pošti..... 115.000 lir